

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **70 (1952)**

Heft 269

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 269

Bern, Samstag 15. November 1952

70. Jahrgang — 70^{me} année

Berne, samedi 15 novembre 1952

N° 269

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 218 60
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz; jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regio: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 60
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Muster und Modelle. Dessins et modèles. Disegni e modelli 84827—84926.
 Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli alberghi (regolamento concernente le tasse di servizio).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postsecheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners verwertet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bet Wohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2511²)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Brunner Max, gewesener Rechtsanwalt, geb. 1898, von Zürich, wohnhaft gewesen Zehnderweg 13, Zürich 6; Bureau und Anwaltpraxis: Gessnerallee 34, Zürich 1.
 Datum der Eröffnungsverfügung: 4. November 1952.
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist für Forderungen: 5. Dezember 1952.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2497²)

Gemeinschuldnerin: Gauch Hans & Co., mechanische Schreinerei und Hobelwerk, Dubsstrasse 43—45, Zürich 3.
 Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1952.
 Datum der 2. Verfügung des summarischen Verfahrens: 7. November 1952.
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis 5. Dezember 1952.

Kt. Bern Konkursamt Aarberg (2508)

Gemeinschuldner: Stettler-Fankhauser Johann, Wirt und Metzger zum «Löwen», Schüpfen.
 Datum der Eröffnung: 6. November 1952.
 Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
 Eingabefrist: bis mit 5. Dezember 1952.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (2512)

Failli: Bravand Alfred, boucherie chevaline, originaire de Grindelwald, domicilié à St-lmier.
 Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1952.
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
 Délai pour les productions: 5 décembre 1952.

Kt. Luzern Konkursamt Reiden-Pfaffnau (2498)

Gemeinschuldner: Frey Adolf, geboren 1895, Schuhhaus, Reiden, zurzeit unbekanntes Aufenthaltsort im Ausland.
 Datum der Konkurseröffnung: 7. November 1952 (gemäss Art. 190, Ziff. 1 SchKG.)
 Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. November 1952, 15.30 Uhr, im Gasthaus zur «Eisenbahn» in Reiden.
 Eingabefrist: bis 16. Dezember 1952.
 NB. Sämtliche Forderungen sind trotz der vorausgegangenen Nachlaßstundung erneut anzumelden.

Kt. Luzern Konkursamt Sursee (2513)

Gemeinschuldner: Hunkeler Friedrich, Sachtransporte, Oberkirch.
 Datum der Konkurseröffnung zufolge Konkursbetreibung: 4. November 1952.
 Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. November 1952, 14 Uhr, im Hotel «Kreuz», in Sursee.
 Eingabefrist: bis mit 16. Dezember 1952.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2524)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Thaler-Ehrler Viktor Emanuel, Colmarerstrasse 38, Inhaber der Firma «Viktor Thaler», Fabrikation von elektrischen Apparaten, in Basel, wurde am 4. November 1952 der Konkurs eröffnet.
 Die Anzeige betr. Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur (2499)

Konkursamtliche Nachlaßliquidation

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Hinterlassenschaft des am 30. Januar 1952 verstorbenen Casty Richard, Getränke, Herrengasse, Chur.
 Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1952.
 Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 24. November 1952, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer Amtsgebäude, Kornplatz, Chur.
 Eingabefrist: bis 5. Dezember 1952.

Ct. du Valais Office des faillites, Monthey (2514)

Faillie: Zoller-Jung Fanny, Vve de Johann-August Zoller, Pneum Service, Monthey.
 Date de l'ouverture de la faillite: 10 novembre 1952.
 Première assemblée des créanciers: lundi le 24 novembre 1952, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, à Monthey (salle du Conseil).
 Les créanciers qui entendent se faire représenter à cette assemblée auront à munir leur mandataire d'une procuration.
 Délai pour les productions: 15 décembre 1952. Les débiteurs de la société en faillite doivent s'annoncer à l'office dans le même délai.
 NB. Les créanciers qui ont consigné leurs prétentions dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2525)

Faillie: Charbons Gilliéron, S.A., achat et vente de tous combustibles ou liquides, rue des Gares 13ter, Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1952.
 Première assemblée des créanciers: mardi 25 novembre 1952, à 11 heures, Salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
 Délai pour les productions: 15 décembre 1952.
 NB. Les créanciers ayant produit lors du sursis concordataire sont tenus de le faire à nouveau.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2526)
 Faillie: Société en nom collectif Fischer & Perrin, installation de laboratoires pour l'industrie chimique, route de Peney, Vernier/Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 24 octobre 1952.
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 13 novembre 1952.
 Délai pour les productions: 5 décembre 1952.
 NB. Les créanciers ayant produit lors du sursis concordataire sont tenus de le faire à nouveau.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2527)
 Faillie:
 Société Anonyme pour la vente des Briquets Universal (Universal Lighters Selling Company Ltd.), Corratierie 20, Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1952.
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 13 novembre 1952.
 Délai pour les productions: 5 décembre 1952.
 NB. Les créanciers ayant produit lors du sursis concordataire sont tenus de le faire à nouveau.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2515)
 Ueber die Firma Eierservice GmbH, Vertrieb von Eiern en détail, früher Dornacherstrasse 4/6 in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 15. Oktober 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 30. Oktober 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. November 1952 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 800 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden, Buochs* (2500)
 Ueber Waser Anton, Obstbranntweine, Stans, ist durch Verfügung des Konkursrichters Nidwalden vom 16. September 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Entscheid des nämlichen Richters vom 10. November 1952 gestützt auf Art. 230 SchKG, mangels Aktiven eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 25. November 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2516*)
Kollokationsplan- und Inventaraufgabe
 Im Konkurs über Leimbacher Richard, geb. 1924, von Winterthur, Kaufmann, Schaffhauserstrasse 679, in Zürich 11/52, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. November 1952 an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.
 Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich) einzureichen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2517)
Abänderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über die Isko AG., technische Neuheiten, Schwanenplatz 5, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Hitzkirch, Hochdorf* (2501)
Abänderung des Kollokationsplanes
 Im Konkurs über Ineichen-Businger Hans, früher in Gelfingen, nun wohnhaft in Hitzkirch, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan zur Einsicht der beteiligten Gläubiger auf. Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert 10 Tagen gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2518)
 Gemeinschuldner: Schlegel Ulrich, Textilien, Vadianstrasse 34, St. Gallen.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 19. bis 28. November 1952.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans, Murg* (2502)
Kollokationsplan und Inventar
 Der Kollokationsplan und das Inventar im Konkurs:
 Frei-Zuberbühler Trudy, Frau,
 Textilwaren, Mels, liegen auf beim Konkursamt Sargans in Murg.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 15. bis 25. November 1952.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2519)
 Faillie: Editions Vineta S. A., à Pully.
 Délai pour intenter action: le 25 novembre 1952.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2520)
 Failli: Wuthrich Walter, boulangerie, à Lausanne.
 Date du dépôt: le 15 novembre 1952.
 Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 Ord. de 1911: le 25 novembre 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2528/9)
Modification d'états de collocation
 Faillis:
 1° Dourafior S. A., vins et spiritueux, rue Saint-Ours 7, Genève.
 2° Grin Louis, ex-épicerie, rue Argand 2, Genève.
 Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SchKG. 268.) (LP. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2503)
 Das Konkursverfahren über Bertozzi Franz, geb. 1913, Südfrüchtehändler, Else-Züblin-Strasse 44, Zürich 9, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. November 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2530)
 Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Atelier René Keller, Reklameatelier, Leonhardsgraben 46 in Basel.
 Datum der Schlussklärung: 12. November 1952.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2531)
 La liquidation de la faillite de Liengme Marcel, bijoutier, place du Molard 7, Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance en date du 6 novembre 1952.
 Sieur Liengme a été déclaré inexécutable.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2509)
 Der am 5. Februar 1952 über Kindhäuser Ernst, gewesener Wirt zum Restaurant «Schwellenmätteli» in Bern, nun wohnhaft Wachtelweg 17, in Bern, eröffnete Konkurs wird zufolge Abschlusses eines gerichtlichen Nachlassvertrages gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 7. November 1952 widerrufen und der Schuldner in die Verfügung über seine Aktiven wieder eingesetzt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (SchKG. 257—259.) (LP. 257—259.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Morges* (2504)
Vente d'un brevet
 Mardi 18 novembre 1952, à 15 heures, dans une des salles de la Maison de Ville, à Morges, l'Office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques et au comptant du brevet principal N° 257656, pour l'invention intitulée: «Procédé de construction d'immeubles et immeuble construit suivant ce procédé, en particulier chalet préfabriqué».
 Morges, le 11 novembre 1952.
 L'Office des faillites: R. Ramelet, préposé.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2532)
Vente immobilière — Unique enchère
 Le mercredi 17 décembre 1952, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la Salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de
 S u a t t o n L o u i s - F r a n ç o i s ,
 fils de Pierre, négociant, à Genève. Les immeubles sont inscrits au registre foncier comme appartenant en copropriété pour moitié chacun au failli et à son ex-épouse Madame Marguerite-Marie Dunand, fille de Jean, demeurant à Genève.

Désignation des immeubles à vendre
 Les immeubles à vendre sont situés dans la commune de Genève, section Petit-Saconnex, et consistent en:

Premier lot:
 la parcelle N° 339, feuille 26, de 4 ares 56 mètres, sur laquelle existent, rue Chandieu N° 6 les bâtiments N° D 385 de 56 mètres logement, dépendances maçonnerie, et N° D 386 de 35 mètres, dépendance maçonnerie; le surplus nature places et jardins.

Deuxième lot:
 la parcelle N° 340, feuille 26, de 10 ares 2 mètres, sur laquelle existent, rue Chandieu N° 2 et 4 et rue du Grand-Pré N° 50 les bâtiments suivants: N° D 390 de 84 mètres logement maçonnerie, N° D 391 de 26 mètres véranda maçonnerie, N° D 392 de 31 mètres atelier maçonnerie, N° D 393 de 17 mètres garage maçonnerie, N° D 394 de 14 mètres garage bois; le surplus nature places et jardins.

Mise à prix
 Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix fixée comme suit:
 Premier lot: vingt-deux mille cinq cents francs, ci 22 500 fr.
 Deuxième lot: Cinquante-cinq mille francs, ci 55 000 fr.
 Le bloc est réservé.
 Il existe un droit de préemption au profit de Madame Marguerite-Marie Dunand, copropriétaire.

Avis
 L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.
 Genève, le 13 novembre 1952.

Office des faillites, le directeur de l'office: M. Greder.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino Ufficio esecuzione, Lugano (2505)
Nuovo avviso d'incanto unico Esec. N° 29 505
Incanto N° 5308

Debitrice: Rofiba S.A., Melide.

Beni da realizzare: In territorio del comune di Melide:

Casa d'abitazione, darsena, serra, giardino e terreno boschivo di cui ai numeri di mappa 418 A, B, C, D e 417.

Valore complessivo di stima: 104 000 fr.

Data e luogo dell'incanto: 2 gennaio 1953, ore 10, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, via A. Ciseri 2.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a contare dal 16 dicembre 1952.

Lugano, 11 novembre 1952. Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano:
E. Salati, Uff.

Nachlassverträge — Concordats — Concordats

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich Konkurskreis Wetzikon (2535)

Schuldner: Schaufelberger Otto, Textilhof, Wetzikon.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Hinwil: 6. November 1952.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. R. Frehner, Rechtsanwalt, Rapperswil.

Eingabefrist: 20 Tage. Die Forderungen sind schriftlich beim Sachwalter, Wert 6. November 1952, anzumelden unter Angabe eventueller Pfand- und Vorzugsrechte.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Januar 1953, 14.15 Uhr, Restaurant «Schweizerhof», Wetzikon.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Bern (2506)

Schuldner: Fritschi Otto, Fabrikation und Vertrieb von Konditoreihilfsstoffen, Statthalterstrasse 68, Bern-Bümpliz.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Bern: 5. November 1952.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Max Horlacher, Notar, Waisenhausplatz 14, Bern.

Eingabefrist: bis und mit 6. Dezember 1952. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, Wert 5. März 1953, beim Sachwalter schriftlich und begründet einzureichen.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. Februar 1953, 15 Uhr, im Hotel «Wächter», I. Stock, Genfergasse 4 in Bern.

Aktenaufgabe: während einer Frist von 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (2533)

Débitur: Gysin Otto-Edouard, entreprise générale du bâtiment et travaux publics, rue Grenus 1, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 13 novembre 1952.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 5 décembre 1952.

Assemblée des créanciers: le vendredi 27 février 1953, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 17 février 1953.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (2521)

Schuldner: Schäfer Paul, Sägerei und Holzhandlung, Wohlen (Bern). Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 31. Dezember 1952, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 89 im Amthause Bern.

Bern, den 12. November 1952. Der Nachlassrichter: Troesch.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. du Valais Juge-instructeur, Martigny (2510)

Le juge-instructeur du district de Martigny, en séance du 27 octobre 1952, a homologué le concordat offert par Müller Henri; Confiserie, à Martigny-Ville.

M. Gross.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316^a bis 316^b)

(L.P. 316^a à 316^b)

Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (2507)

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Liquidationsvergleich

Der Kreisgerichtsausschuss Chur hat in seiner Sitzung vom 6. November 1952 unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem unterzeichneten von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden. Verspätete oder gänzliche Unterlassung hat den Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 7. Dezember 1952 unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem unterzeichneten von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden. Verspätete oder gänzliche Unterlassung hat den Entzug des Stimmrechtes bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag zur Folge.

Die Aktenaufgabe und der Termin der Gläubigerversammlung werden den beteiligten Gläubigern später auf dem Zirkularwege mitgeteilt.

Chur, den 13. November 1952. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
J. Erni, Konkursbeamter.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern Richteramt II, Bern (2522)

Die nachgenannten Firmen haben beim Richteramt II Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht:

1. Aktiengesellschaft Kurt Steinegger, Scheuerrain 7, Bern;
2. Fintrans Aktiengesellschaft, Scheuerrain 7, Bern.

Termin zur Einvernahme der verantwortlichen Organe, zu dem sie persönlich zu erscheinen haben, und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Mittwoch, den 10. Dezember 1952 (zehnten Dezember 1952), 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Die Gläubiger der beiden Gesuchstellerinnen können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 5. Dezember 1952 beim Sekretariat des Richteramtes II, Bern, eingeben.

Bern, den 12. November 1952. Der Nachlassrichter: Troesch.

Kt. Bern Richteramt Aarberg (2534)

Plastica Chemische Fabrik A.G., Aarberg, hat beim Richteramt Aarberg ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 20. November 1952, 9.15 Uhr, im Amthause Aarberg.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung schriftlich bis und mit Mittwoch, den 19. November 1952 beim Unterzeichneten einreichen oder mündlich im Termin anbringen.

Aarberg, den 13. November 1952. Der Gerichtspräsident: Zingg.

Kt. Bern Richteramt I, Burgdorf (2523)

Zellweger Hans, Brennstoffhandlung, Burgdorf, hat am 13. November 1952 ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers, welcher persönlich zu erscheinen hat, und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Montag, den 24. November 1952, 15 Uhr, vor den Nachlassrichter von Burgdorf, Richteramt I, im Schloss zu Burgdorf.

Die Gläubiger des Hans Zellweger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung schriftlich bis 22. November 1952 beim Richteramt I Burgdorf oder mündlich im Termin anbringen.

Burgdorf, 13. November 1952. Der Nachlassrichter i. V.: Dick.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

8. November 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Leuthold & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. November 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten der Firma «Leuthold & Co.», in Zürich, sowie ihren Hinterlassenen im Falle von Alter, Invalidität und Tod, ferner bei Krankheiten und anderen Notfällen, Renten oder einmalige Zuweisungen zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Gertrud Leuthold, von und in Zürich, Präsidentin, und Lina Weiss geb. Leuthold, von und in Zürich, Protokollführerin des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Strehlgasse 10 in Zürich 1 (bei der Firma Leuthold & Co.).

8. November 1952.

Personalfürsorgestiftung der Firma Rud. Maag & Cie., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 202 vom 29. August 1944, Seite 1925). Florian Senn und Otto Bossard sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden als Mitglieder des Stiftungsrates gewählt Emil Kessler, von Galgenen (Schwyz), in Zürich, und Eugen Aucher, von Zürich, in Zollikon. Sie führen Kollektivunterschrift je mit Rudolf Maag, Präsident des Stiftungsrates, nicht aber auch unter sich.

8. November 1952.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1951, Seite 551). Werner Reinhart ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. November 1952.

Zusatz-Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1623). Werner Reinhart ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. November 1952.

Volkart Stiftung (Volkart Foundation) (Fondation Volkart), in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1623). Werner Reinhart ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jakob Kowner A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1949, Seite 1892). Neues Geschäftsdomizil: Oberdorfstrasse 8 in Zürich 1 (bei der Firma Jakob Kowner A.-G.).

8. November 1952.
Gertrud Ruegg Stiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2691). Dr. Josef Henggeler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Anton Pestalozzi-Henggeler, von und in Zürich, dieser zugleich als Präsident, und Dr. Alice Pestalozzi, von Zürich, in Küsnacht (Zürich).

8. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jost Heer, vormals Hans Storz, in Zürich 6, Stiftung (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1950, Seite 2756). Jost Heer, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Schlieren. Neues Geschäftsdomizil: Schönthalstrasse 24 in Zürich 4 (bei der Firma Jost Heer, vormals Hans Storz).

10. November 1952.
Fürsorge-Stiftung der Radex A.-G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. November 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der «Radex A.-G.» sowie ihren Hinterlassenen im Falle von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und anderen Notfällen Renten oder einmalige Zuwendungen zu gewähren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Carl Alexander Drenowatz, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift führen Viktor Schlund, von Schneisingen (Aargau), in Küsnacht (Zürich), und Max Egli, von Egolzwil (Luzern), Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Eugen-Huber-Strasse 17/19, in Zürich 9 (bei der Radex A.-G.).

11. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bürke & Co., Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1946, Seite 718). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 17. September 1952 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 17. Oktober 1952 der Abänderung seine Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorge-Stiftung der Bürke & Co. A.G.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Bürke & Co. A.-G.», in Zürich, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Geschäftsdomizil: Lagerstrasse 1 in Zürich 4 (bei der Bürke & Co. A.-G.).

12. November 1952.
Volkshochschule Stammheim, in Unter-Stammheim. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. Oktober 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt in Zusammenarbeit mit der «Stiftung Volkshochschule des Kantons Zürich», in Zürich, in Stammheim und Umgebung Volkshochschulkurse durchzuführen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 bis 7 Mitgliedern und die Rechnungsprüfungsstelle. Präsident, Aktuar und Quästor des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies Emil Brunner, von und in Unter-Stammheim, Präsident, Emil Wirth, von und in Ober-Stammheim, Aktuar, und Adolf Wäspi, von Ossingen, in Unter-Stammheim, Quästor. Geschäftsdomizil: bei Emil Brunner.

12. November 1952.
Pro Aero, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946, Seite 3634). Die Unterschriften von Fritz Prisi, Sidney de Coulon, Dr. René Clavel und Marcel Devaud sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen nun Arnold Seematter, von Saxeten, in Bern, Präsident; Prof. Eduard Amstutz, Vizepräsident, sowie Hans Bandi, und Dr. Walter Muri, von Luzern, in Kilchberg (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 31 in Zürich 1 (bei Dr. Erich Huber).

12. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bouton Helvetia S.A. in Adliswil, in Adliswil (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 391). August Keller, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Thalwil.

Bern — Berne — Berna
 Bureau Bern

12. November 1952.
Stiftung Dr. Albert Wander-Gedenkvorlesung in Bern, in Wabern, Gemeinde Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. November 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Bereitstellung der finanziellen Mittel, die zum Andenken an den am 22. November 1950 verstorbenen Dr. phil., Dr. med. h. c., Dr. sc. nat. h. c. Albert Wander, eine in 2jährigem Turnus abzuhaltende wissenschaftliche Vorlesung ermöglichen sollen. Die Stiftung sorgt ausserdem für die Drucklegung der Referate. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsverwalter. Es ist dies Dr. Georges Wander, von Bern (BG), in Neuenegg; er führt Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Seftigenstrasse 235 (Villa Bernau).

Bureau Burgdorf

7. November 1952.
Fürsorgefonds der Firma Hegi & Co., Aktiengesellschaft, Eisengiesserei in Oberburg, in Oberburg, Stiftung (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1936). Paul Hegi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Walter Hegi, von Roggwil (Bern), in Burgdorf; er führt Einzelunterschrift.

Bureau de Courtelary

12 novembre 1952.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'AOMP, à Tramelan, fondation (FOSC. du 6 septembre 1947, N° 209, page 1983). Pierre Girod, membre du conseil de fondation, a démissionné; sa signature est éteinte. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Hans Bühler, président (déjà inscrit); Philippe Houriet, de Mont-Tramelan, à Tramelan, secrétaire, et Paul Meusy (déjà inscrit), lesquels signent collectivement à deux. Rue de la Promenade 14.

Bureau Erlach

8. November 1952.
Fürsorgefonds Wullimann, in Erlach (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1944, Seite 2798). Aus dem Stiftungsrat ist der bisherige Präsident Hermann Wullimann ausgeschieden; seine Einzelunterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde neu gewählt: als Präsident Hugo Buhofer, Arnolds, von Reinach (Aargau), in Aarburg, jetziger Präsident des Verwaltungsrates der «Mandrin GmbH». Er führt Einzelunterschrift.

Luzern — Lucerne — Lucerna

5. November 1952.
Viscose-Stiftung, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1948, Seite 1295). Laut öffentlicher Urkunde vom 2. September 1952 wurde der Wortlaut der Zweckbeschreibung der Stiftung folgendermassen gefasst: Fürsorge und Förderung der Wohlfahrt zugunsten der Angestellten und Arbeiter, die bei der Fabrik Emmenbrücke der Société de la Viscose Suisse tätig sind oder waren sowie ihrer Angehörigen (Ehegatten, Eltern, minderjährige und erwerbsunfähige Kinder und Familiengenossen). Der

(wie bisher aus 3—7 Mitgliedern bestehende) Stiftungsrat wird durch den Verwaltungsrat der Société de la Viscose Suisse ernannt. Der Gemeinderat von Emmen als Aufsichtsbehörde hat die Aenderung am 2. Oktober 1952 genehmigt.

Schwyz — Schwytz — Svitto

12. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma G. Fassbind A.G., in Oberarth, Gemeinde Arth (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1945, Seite 1435). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 24. Oktober 1951 wurde der Name der Stiftung geändert in: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma S. Fassbind AG, Oberarth.** Der Gemeinderat Arth hat als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 7. Dezember 1951 zugestimmt.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

10. November 1952.
Fürsorgefonds für die Angestellten der Ruhr & Saar-Kohle A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1945, Seite 824). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Karl Fuhrer ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Willy Max Keller-Diethelm, von Neukirch (Thurgau), in Zürich, als Präsident. Er zeichnet zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Löpfe-Benz, Nebelspalter-Verlag, Rorschach, in Rorschach, Stiftung (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1951, Seite 480). Durch Ueberführung der Einzelfirma E. Löpfe-Benz, Nebelspalter-Verlag, Rorschach, in die «E. Löpfe-Benz A.G. Rorschach», wurde auch die Stiftung der Aktiengesellschaft angegliedert. Mit Genehmigung des Regierungsrates vom 19. August 1952 wird die Stiftung gelöscht.

11. November 1952.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Löpfe-Benz, Rorschach, in Rorschach, Stiftung (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1949, Seite 360). Mit Regierungsratsbeschluss vom 19. August 1952 wurde die Stiftungsurkunde wie folgt abgeändert. Infolge Übergangs der Einzelfirma «E. Löpfe-Benz» in eine Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1950, Seite 823) wird der Name abgeändert in: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Löpfe-Benz A.G. Rorschach.** Nachdem die Stifterfirma E. Löpfe-Benz A.G. am 1. Oktober 1951 ebenfalls die Einzelfirma «E. Löpfe-Benz, Nebelspalter-Verlag, Rorschach», übernommen hat (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1951, Seite 3099), ist die Personalfürsorge-Stiftung der Letztgenannten in die Personalfürsorge-Stiftung der Firma E. Löpfe-Benz A.G. Rorschach, übergegangen. Art 2 der Stiftungsurkunde lautet nun: Die Stiftung ist eine der Firma «E. Löpfe-Benz A.G.» angegliederte Wohlfahrtseinrichtung. Sie bezweckt die Angestellten, Arbeiter und ständigen Mitarbeiter (Nebelspalter-Verlag) der Firma «E. Löpfe-Benz A.G.» und deren Angehörige gegen die Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alters, Invalidität und Todes zu schützen, sowie die Ausrichtung von Beiträgen in Fällen von langandauernder Krankheit und anderweitiger unverschuldeter Notlage.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Berichtigung.
Fürsorgefonds der Firma J. Willi Sohn & Co. A.G. Chur, in Chur (Publiziert in SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2737). Aus dem Stiftungsrat sind Emanuel Willi, Josef Willi und Fritz Blum ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Josef Köhle, von Samnau; Wieland Buchli, von Safien-Platz, und Charles Halm, von Willisau-Stadt und Luzern; alle in Chur. Präsident ist das bisherige Mitglied Alois Willi. Die Unterschriften führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

Waadt — Vaud — Vaud
 Bureau de Lausanne

10 novembre 1952.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel, des collaborateurs et stagiaires de la Société technique pour les applications du béton S.A. (STAB), à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué par acte authentique et statuts du 30 octobre 1952 une fondation ayant pour but d'aider les membres du personnel de la fondatrice et les collaborateurs et stagiaires, ou leur famille, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés, collaborateurs et stagiaires ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, des accidents, de la maladie et du décès, ainsi que des charges de famille de nature exceptionnelle, de même qu'à favoriser le développement professionnel ou la formation générale du personnel, collaborateurs et stagiaires. La fondation est administrée par un comité de 2 membres au moins dont l'un représente le personnel. La fondatrice désigne un organe de contrôle. Le comité est composé de Gustave-Adolphe Schaefer, de Stein (Argovie), à Lausanne, président, et Jean-Pierre Stucky, de Dägerlen et Oberneunforn, à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Bureau: chemin de Langedoc 28 (chez la fondatrice).

12 novembre 1952.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Mauerhofer et Zuber, Entreprises électriques, Société anonyme, à Lausanne, fondation (FOSC. du 15 novembre 1951, page 2864). Le bureau est transféré avenue de la Harpe 1, chez le président.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
 Bureau du Locle

11 novembre 1952.
Fondation en faveur du personnel de Terrasse Watch Co. S.A., au Locle (FOSC. du 9 janvier 1945, N° 6, page 59). Par suite du décès de Henri Pfister, président, sa signature est radiée. A été nommé pour le remplacer en cette qualité, Eric Pfister, de Zurich, au Locle. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du comité de direction.

Genf — Genève — Ginevra

6 novembre 1952.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève, fondation (FOSC. du 9 octobre 1948, page 2736). Léon Dufour, de et à Genève, a été nommé membre et président du conseil de fondation avec signature collective à deux, en remplacement de Louis Gilliéron, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

6 novembre 1952.
Caisse de prévoyance en faveur du Personnel supérieur de la Société Anonyme des Ateliers de Sécheron, à Genève, fondation (FOSC. du 29 septembre 1951, page 2424). Léon Dufour, de et à Genève, a été nommé membre et président du conseil de fondation avec signature collective à deux, en remplacement de Louis Gilliéron, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

6 novembre 1952.
Fondation Meyfarth, à Genève (FOSC. du 9 octobre 1948, page 2736). Léon Dufour, de et à Genève, a été nommé membre et président du conseil de fondation avec signature collective à deux, en remplacement de Louis Gilliéron, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Liste der Muster und Modelle
Liste des dessins et modèles — Lista dei disegni e modelli

Zweite Hälfte Oktober 1952

Deuxième quinzaine d'octobre 1952 — Seconda quindicina d'ottobre 1952

I. Abteilung — I^{re} Partie — I^a Parte

Hinterlegungen — Dépôts — Depositi

84827—84926

- Nr. 84827. 16. Oktober 1952, 10 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Schlittschuh-schoner; Schnee-Schlittschuh. — Arthur Hildebrand, Sprünglistrasse 8, Bern (Schweiz).
- Nr. 84828. 7. octobre 1952, 6 h. — Ouvrt. — 1 modèle. — Instrument pour la lubrification des montres. — Robert Rossel, outils et machines de précision, Vers-Chez-Grosjean (Suisse).
- Nr. 84829. 8. Oktober 1952, 14 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Verstellbarer Halter für Regal-Gestelle. — Theodor Guhl, Prokurist, Zentralstrasse 122, Neuhausen (Schaffhausen, Schweiz).
- Nr. 84830. 9. octobre 1952, 11 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Porte-journaux avec armoire à cigarettes et emplacements pour plan et horaire local. — Elise Laporte, Vésénaz-Genève (Suisse).
- Nr. 84831. 9. octobre 1952, 11 h. — Cacheté. — 1 dessin. — Porte-journaux avec armoire à cigarettes et emplacements pour plan et horaire local. — Elise Laporte, Vésénaz-Genève (Suisse).
- Nr. 84832. 13. Oktober 1952, 10 Uhr. — Versiegelt. — 9 Modelle. — Schnitzereien. — Paul Spörri, Holzbildhauerei, Seestrasse 548, Meilen (Schweiz).
- Nr. 84833. 13. Oktober 1952, 11 Uhr. — Offen. — 83 Muster. — Schrank-, Pack-, Fantasie- und Einwickelpapiere. — Oskar Steffen & Cie., Papierwarenfabrik, Wohlhusen (Schweiz).
- Nr. 84834. 15. octobre 1952, 15 h. — Cacheté. — 10 modèles. — Barrettes décollées pour boîtes de montres. — Camille Piquerez S.A., La Neuveville (Berne, Suisse).
- Nr. 84835. 15. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Metzgerschürze. — Hedi Cavlezel-Büchlinger, Gotthardstrasse 6, Thalwil (Schweiz).
- Nr. 84836. 15. Oktober 1952, 19 Uhr. — Offen. — 5 Modelle. — Zierbeschläge für Möbel. — Bernhard Zürcher, Turnerstrasse 26, Zürich 6 (Schweiz). Vertreter: Kirchhofer, Ryffel & Co., Zürich.
- Nr. 84837. 16. Oktober 1952, 16 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Gehäuse für Photokopierapparate. — Büro-Geräte AG., Dreikönigstrasse 12, Zürich (Schweiz). Vertreter: Ernst Hablützel, Zürich.
- Nr. 84838. 16. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Pinselgriff. — August Belz, Goldach (St. Gallen, Schweiz).
- Nr. 84839. 16. Oktober 1952, 19 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Werkzeuge für Elektrohämmer. — Albert Hoeffleur, Friesstrasse 19, Zürich 11 (Schweiz). Vertreter: J. Spälty, Zürich.
- Nr. 84840. 17. Oktober 1952, 11 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Büchsenetikette. — H. Hunziker, Reformhaus, Beckenstube 2, Schaffhausen (Schweiz).
- Nr. 84841. 17. octobre 1952, 11 h. — Ouvrt. — 1 modèle. — Boîte exposition en carton. — Société de l'Imprimerie et Lithographie Klausfelder S.A., Vevcy (Suisse).
- Nr. 84842. 17. octobre 1952, 16 h. — Ouvrt. — 1 modèle. — Boîte fantaisie contenant des portions de fromage fondu. — Le Castel S.A., rue Peillonnet, Chêne-Bourg/Genève (Suisse).
- Nr. 84843. 17. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Rabattmarke. — Zürcher Rabatt-Verelnigung, Limmatquai 10, Zürich 1 (Schweiz).
- Nr. 84844. 17. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Elektrische Arbeitsplatz-Lampe. — Martin Müller, Spalenberg 65, Basel (Schweiz).
- Nr. 84845. 17. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Schaufenster-Kleinleuchttafel. — Martin Müller, Spalenberg 65, Basel (Schweiz).
- Nr. 84846. 17. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Wäscheaufhängevorrichtungen. — Fritz Zürcher, Eschenweg 3, Gwatt bei Thun (Schweiz).
- Nr. 84847. 17. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 2 Muster. — Konfiserie-Artikel. — « GEROPA » Aktiengesellschaft Georg Roth, Claragraben 115, Basel (Schweiz). Vertreter: Dr. jur. Arnold Silbernegel, Basel.
- Nr. 84848. 17. octobre 1952, ore 12. — Aperto. — 1 modello. — Scatola da imballaggio per fiori. — Fratelli Roda S.A., Viganello (Ticino, Svizzera).
- Nr. 84849. 17. octobre 1952, 18½ h. — Ouvrt. — 13 modèles. — Boîtes de montres. — Schmitz Frères & Cie S.A., Grenchen (Suisse). Mandataires: Bovard & Cie, Berne.
- Nr. 84850. 18. Oktober 1952, 12 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Etikette für Weinflaschen (Süd-Tiroler Affenthaler). — Ruch AG., Weinhandlung, Burgdorf (Schweiz).
- Nr. 84851. 18. Oktober 1952, 12 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Weinflasche. — Ruch AG., Weinhandlung, Burgdorf (Schweiz).
- Nr. 84852. 18. octobre 1952, 12 h. — Ouvrt. — 8 modèles. — Vêtements en tricot. — Oumansky & Co., rue de la Colline 6, Genève (Suisse).
- Nr. 84853. 18. Oktober 1952, 13 Uhr. — Versiegelt. — 5 Modelle. — Umschlagdeckel für Telefonbücher. — Heinrich Wirz, Schweizerhofgasse 5, Zürich 1 (Schweiz). Vertreter: A. Sahli, Zürich.
- Nr. 84854. 18. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Kehrrecht-schaufel; Kindernachttopf. — Fritz Guggenbühl, Mühlegasse 11, Zürich 1 (Schweiz).
- Nr. 84855. 18. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Ueberkleid. — ESCO H. Hess & Co. AG., Kleiderfabrik, Kirchstrasse 13, Amriswil (Schweiz).
- Nr. 84856. 18. Oktober 1952, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Handtuchhalter. — P. Zobrist, Hofstetten bei Brienz (Bern, Schweiz).
- Nr. 84857. 20. Oktober 1952, 13 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Taschenkalender. — Butonla AG., Badenerstrasse 9, Zürich 4 (Schweiz). Vertreter: Gebr. A. Rebmann, Zürich.
- Nr. 84858. 20. Oktober 1952, 13 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Verpackungen für Pralinés. — Alois Vonarburg, Rietterstrasse 95, Zürich 2 (Schweiz). Vertreter: Gebr. A. Rebmann, Zürich.
- Nr. 84859. 21. Oktober 1952, 8¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Bettumbau. — Otto Balmer, Malojaweg 35, Zürich 48 (Schweiz).
- Nr. 84860. 21. Oktober 1952, 8¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Bettumbau. — Otto Balmer, Malojaweg 35, Zürich 48 (Schweiz).
- Nr. 84861. 21. Oktober 1952, 9¼ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Damenbluse. — Jean-Jacques Gassmann, rue Guillimann 20, Freiburg (Schweiz).
- Nr. 84862. 21. Oktober 1952, 14¼ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Hobelbank-knecht. — Adolf Gerber, Zimmermann, Rüegsau i. E. (Schweiz).
- Nr. 84863. 16. octobre 1952, 15 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Bonnet de dame transformable. — Jeanne Mull-Zahnd, modes « Janero », avenue Dumas 3, Genève (Suisse).
- Nr. 84864. 16. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Deckel für Waschmaschinen. — Fritz Sutter, Bäckermeister, Tecknau (Basel-Land, Schweiz). Vertreter: Dr. Ludwig Haas, Basel.
- Nr. 84865. 21. Oktober 1952, 9 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Fischbänder. — Paul Oeschger & Cie., Landhusweg 6/8, Zürich 11/52 (Schweiz).
- Nr. 84866. 21. octobre 1952, ore 12. — Aperto. — 1 modello. — Imballaggio par articoli di confetteria. — SAICA S.A., industria cartonaggi, Bellinzona (Svizzera).
- Nr. 84867. 21. Oktober 1952, 14 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Trauer-Wandbild. — Karl Völlmy, Sonnenhügelstrasse 63, Arbon (Schweiz).
- Nr. 84868. 21. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Binden. — Jhco AG. für Elastic-Industrie, Zofingen (Schweiz).
- Nr. 84869. 21. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Stapelbarer Stuhl. — Dietiker & Co. AG., Tisch- und Stuhlfabrik, Stein am Rhein (Schweiz).
- Nr. 84870. 21. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Aufbewahrungskasten für Diapositive. — Emil Schnetzer, Techniker, Thurgauerstrasse 61, Rorschach (Schweiz).
- Nr. 84871. 21. Oktober 1952, 19 Uhr. — Offen. — 22 Modelle. — Schuhe. — Schuhfabriken Odermatt & Co. AG., Zurzach (Schweiz).
- Nr. 84872. 21. Oktober 1952, 19 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Bodereinigungs-maschine. — Widmer & Marazzl, mechanische Werkstätte, Toggenburgerstrasse 126, Wil (St. Gallen, Schweiz). — Priorität: OLMA Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft, St. Gallen, eröffnet am 9. Oktober 1952.
- Nr. 84873. 21. Oktober 1952, 19 Uhr. — Versiegelt. — 31 Modelle. — Beschläge und Ziergitter für Möbel. — PERK Metallwarenfabrik AG., Winterthurerstrasse 153, Zürich 6 (Schweiz). Vertreter: Dr. jur. Dipl.-Ing. Arnold R. Egli, Zürich.
- Nr. 84874. 22. Oktober 1952, 17¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schuhständer. — Otto Walter, Ahornweg 9, Bern (Schweiz).
- Nr. 84875. 22. Oktober 1952, 17¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Wäscheaufhängevorrichtung. — Otto Walter, Ahornweg 9, Bern (Schweiz).
- Nr. 84876. 22. Oktober 1952, 17½ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Zigarettenpackung mit Halter zur Befestigung derselben in Autos, Bureaus usw. — Hans Sieglrist, Wiesenweg, Burgdorf (Schweiz).
- Nr. 84877. 22. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Unterzieh-bluse. — Alfred Rosenstiel, Kanzeleistrasse 126, Zürich (Schweiz). Vertreter: Dr. ing. G. Volkart, Zürich.
- Nr. 84878. 22. Oktober 1952, 19 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Bettkopfguppe. — Otto Balmer, Malojaweg 35, Zürich 48 (Schweiz).
- Nr. 84879. 23. Oktober 1952, 8 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Mittellage-element für furnierte Platten. — Rudolf Döbell, technische Holzartikel, Albisriederstrasse 160, Zürich 3 (Schweiz).
- Nr. 84880. 23. Oktober 1952, 12¼ Uhr. — Offen. — 5 Muster. — Prospekt; Tabellenschieber zur Erlernung der Verkehrssignale; Lehrbücher für Auto-fahrschüler und Lehrbuch für Lastwagen-Fahrschüler. — Josef Mettler, Schindlerstrasse 14, Zürich 6 (Schweiz).
- Nr. 84881. 23. Oktober 1952, 13 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Haus-haltungsschneidegerät. — Maximilian Ember, Alfred-Escher-Strasse 88, Zürich 2 (Schweiz).
- Nr. 84882. 23. Oktober 1952, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Füssling. — Karl Finsterwald, Morgenstrasse 24, Bern-Bümpliz (Schweiz).
- Nr. 84883. 23. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Holzschuhsohle. — Leonhard Hofer, Industriestrasse 16, Münsingen (Schweiz).
- Nr. 84884. 23. Oktober 1952, 17½ Uhr. — Offen. — 18 Modelle. — Schnitt-muster für Damenblusen. — Lucien Nordmann, Damenbekleidung, Effinger-strasse 31, Bern (Schweiz).
- Nr. 84885. 23. octobre 1952, 20 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Remorque-camping. — Henri Saunier, rue César-Roux 10, Lausanne (Suisse). Mandatai-re: L. Flesch, Lausanne.
- Nr. 84886. 23. octobre 1952, 20 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Plaquette de marque de bicyclettes. — P.-Ed. Piguet, rue de la Gare 19, Chavannes-Rencns (Vaud, Suisse). Mandataire: L. Flesch, ing.-conseil, Lausanne.
- Nr. 84887. 24. Oktober 1952, 15 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kinder-Hand-strickapparat. — HOREMA AG., Maschinen und Apparate, Mühlegasse 11, Zürich (Schweiz).
- Nr. 84888. 24. Oktober 1952, 18¼ Uhr. — Versiegelt. — 2 Muster. — Frisier-mäntel. — Kunststoffwerk AG., Brugg (Aargau, Schweiz). Vertreter: Ernst Hablützel, Zürich.
- Nr. 84889. 25. Oktober 1952, 19 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Beutel für Fondue-Käse. — Walter Bachmann, Käsehandlung, Weggisgasse 10, Luzern (Schweiz).
- Nr. 84890. 25. Oktober 1952, 12 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Ver-packungstrommel und Bonbonniere. — Alfred Sacher, Trommelbau, Oet-lingerstrasse 39, Basel (Schweiz).
- Nr. 84891. 25. Oktober 1952, 12¼ Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Topf-reiniger. — Fritz Nauer & Co., Seefeldstrasse 329, Zürich 8 (Schweiz). Ver-treter: E. Blum & Co., Zürich.
- Nr. 84892. 25. Oktober 1952, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Gepäckhalter. — Erwin Strasser, Mechaniker, Kestenholz (Schweiz).
- Nr. 84893. 26. Oktober 1952, 15 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Schleif-maschine; Poliermaschine. — August Joos, Maschinenfabrik, Frauenfeld (Schweiz). Vertreter: A. Rossel, Zürich.
- Nr. 84894. 27. octobre 1952, ore 18. — Aperto. — 1 modello. — Scatola imballaggio per regali di liquori. — SAPI S.A., Viganello-Lugano (Svizzera).
- Nr. 84895. 27. Oktober 1952, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Falt-schachtel. — Alfred Müller & Cie. AG., Lenzburg (Schweiz).

- Nr. 84896. 28. Oktober 1952, 11¼ Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Auto-Bordbuch für Lastwagen. — Anton Breitenmoser, St. Niklausen Luzern (Schweiz).
- Nr. 84897. 28. Oktober 1952, 12 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Elektrischer Heizkörper für Elektro Koch- und Backherd. — Heinrich Keller, Rickenstrasse 2, St. Gallen (Schweiz). Vertreter: Friedrich Sommer, St. Gallen.
- Nr. 84898. 28. Oktober 1952, 14¼ Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Stahlrohr Fauteuil. — Wisa-Gloria-Werke AG., Lenzburg (Schweiz).
- Nr. 84899. 28. Oktober 1952, 20 Uhr. — Offen. — 20 Muster. — Klöppel spitzen. — Splitzen-Export AG., Tuggen (Schwyz, Schweiz).
- Nr. 84900. 29. Oktober 1952, 11 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Verpackungstrommel und Bonbonniere. — Alfred Sacher, Trommelbau, Oetlingerstrasse 39, Basel (Schweiz).
- Nr. 84901. 29. Oktober 1952, 12 Uhr. — Versiegelt. — 11 Modelle. — Garderobehalter, Schirmständer, Spiegelrahmen, Zeitungshalter, Flaschenhalter, Wandwäsi, Kerzenhalter für die Wand, Halter für Untersätzli, Kacheluntersatzrahmen. — Pierre Pesco, Kaufmann, La-Nicca-Weg 12, Biel (Bern, Schweiz).
- Nr. 84902. 29. Oktober 1952, 15 Uhr. — Offen. — 3 Muster. — Modellbogen. — Pädagogischer Verlag des Lehrervereins Zürich, Friesenbergstrasse 90, Zürich (Schweiz). Rechtsnachfolger des Urhebers Hch. Pfenninger, Zürich.
- Nr. 84903. 29. Oktober 1952, 17 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Bettkopfguppe (Bettumbau). — Otto Balmer, Malojaweg 35, Zürich 48 (Schweiz).
- Nr. 84904. 29. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Reiseneccessaire. — Alfred Hablützel Söhne, Reiseartikelfabrik, Schaffhausen (Schweiz).
- Nr. 84905. 29. Oktober 1952, 20 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Bestickte Erkennungsabzeichen mit Befestigungsvorrichtung. — Heinrich Okle Eugster, St.-Georgen-Strasse 13, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 84906. 29. Oktober 1952, 23 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Tischfeuerzeug mit Asehenbecher. — Jos. Speck, Demuthstrasse 30, St. Gallen (Schweiz). Vertreter: Gebr. A. Rebmann, Zürich.
- Nr. 84907. 30. Oktober 1952, 8 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Doppelschlüsselschild. — Paul Oeschger & Cie., Landhusweg 6/8, Zürich 11/52 (Schweiz).
- Nr. 84908. 30. Oktober 1952, 9 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Baekformen. — Sslsalux-Werk AG., Alt St. Johann (St. Gallen, Schweiz).
- Nr. 84909. 30. Oktober 1952, 10½ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Montagegerüst und Traggestell für Betonmischer. — Er. Zimmermann, Polier, Gerbergasse 4, Bern (Schweiz).
- Nr. 84910. 30. Oktober 1952, 15 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Gummi-Schlüpfer. — Ganzoni & Cie. AG., Grünenstrasse 41, Winterthur (Schweiz).
- Nr. 84911. 30. Oktober 1952, 17 Uhr. — Versiegelt. — 7 Muster. — Elastische Gürtel- und Hosenträgerbänder. — Elastic-Textil Slegrist AG., Oftringen (Schweiz).
- Nr. 84912. 30. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Faltschachteln. — E. Suter AG., Lithographie und Kartonnagen, Waldeggstrasse 27, Liebfeld-Bern (Schweiz).
- Nr. 84913. 30. Oktober 1952, 18 Uhr. — Offen. — 3 Muster. — Packungen für Bonbons und Biskuits. — Osear Kambly, Trubschachen (Bern, Schweiz). Vertreter: Ed. v. Waldkirch, Bern.
- N° 84914. 31 octobre 1952, 8 h. — Ouvert. — 6 modèles. — Vêtements en trioot. — Oumansky & Co., rue de la Colline 6, Genève (Suisse).
- N° 84915. 31 octobre 1952, 9 h. — Cacheté. — 3 modèles. — Eerins pour montres. — Vullie & Cie, étuis et cartonnages, Fribourg (Suisse).
- N° 84916. 31 octobre 1952, 9 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Cadres de calendriers. — Vullie & Cie, étuis et cartonnages, Fribourg (Suisse).
- Nr. 84917. 31. Oktober 1952, 9 Uhr. — Versiegelt. — 3 Muster. — Vorlagen für Kinder-Malwettbewerb. — Alex Ballmer, Nesslerenweg 8, Wabern bei Bern (Schweiz). Vertreter: Ernst Hablützel, Zürich.
- Nr. 84918. 31. Oktober 1952, 10¾ Uhr. — Offen. — 4 Muster. — Stiekeren. — Jean-Jacques Gassmann, rue Guillimann 20, Freiburg (Schweiz).
- Nr. 84919. 31. Oktober 1952, 11 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Zeltpflock. — Ludwig Blalm, Fabrikant, Fabrikstrasse 22, St. Veit a. d. Triesting (Oesterreich). Vertreter: A. F. Giovanoli, Wiesenstrasse 8, Zürich 8/32 (Schweiz).
- N° 84920. 31 octobre 1952, 13 h. — Cacheté. — 2 modèles. — Fauteuil et accoudoir de fauteuil pour cinémas. — Kohlbrunner S.A., Riveraine, Neuchâtel (Suisse).
- Nr. 84921. 31. Oktober 1952, 15¼ Uhr. — Versiegelt. — 8 Modelle. — Etuis für Anzeige-Rollbänder. — Hans Inhelder, Notkerstrasse 220, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 84922. 31. Oktober 1952, 16¾ Uhr. — Offen. — 8 Modelle. — Beleuchtungsarmaturen. — Alois Burri, Fabrikstrasse 17, Zürich (Schweiz).
- Nr. 84923. 31. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 52 Muster. — Stiekeren. — Aug. Giger & Co., Teufenerstrasse 11, St. Gallen C (Schweiz).
- Nr. 84924. 31. Oktober 1952, 18 Uhr. — Versiegelt. — 55 Muster. — Schuhwerk. — Hug & Co. AG., Schuhfabrik, Herzogenbuchsee (Schweiz). Vertreter: Naegeli & Co., Bern.
- N° 84925. 31 octobre 1952, 19 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Ceinture chauffereins. — Paul Virchaux, route de Berne 4, St-Blaise (Neuchâtel, Suisse).
- Nr. 84926. 31. Oktober 1952, 20 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Schulische; Schulstühle. — AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus, Glarus (Schweiz).

II. Abteilung — II^e Partie — II^e Parte

Abbildungen von Modellen für Taschenuhren

(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

Reproductions de modèles pour montres

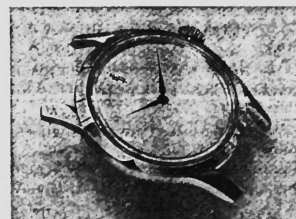
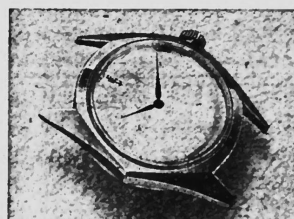
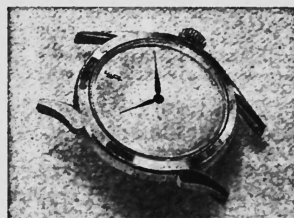
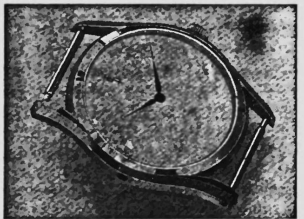
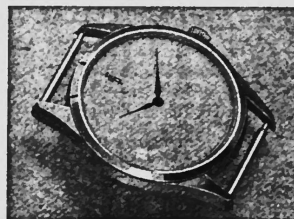
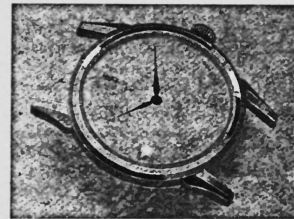
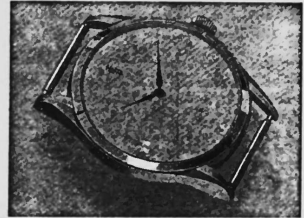
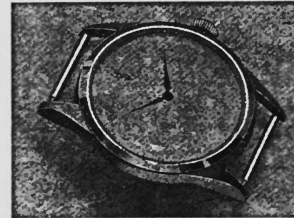
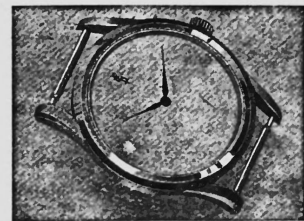
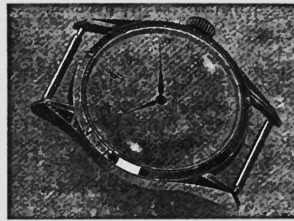
(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

Riproduzioni di modelli per orologi

(eccettuati i modelli esclusivamente decorativi)

- N° 84849. 17 octobre 1952, 18½ h. — Ouvert. — 13 modèles. — Boîtes de montres. — Schmitz Frères & Cie S.A., Grenchen (Soleure, Suisse). Mandataires: Bovard & Cie, Berne.

N° R 1—R 13



III. Abteilung — III^e Partie — III^e Parte

Aenderungen — Modifications — Modificazioni

- Nr. 75276. 6. Oktober 1947, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Geburtsanzeige. — Cartonnagefabrik Au AG., graphische Anstalt, Au (St. Gallen, Schweiz). — Firma-Aenderung. Vorgenannte Firma ist abgeändert worden in Dischler-Packungen AG., Au (St. Gallen, Schweiz); registriert den 1. November 1952.

Nr. 80680. 23. Mai 1950, 9¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schale für Rasiermesser. — Eduard **Tschaggelar**, Schänzlihalde 34, Bern (Schweiz). — Uebertragung vom 6. September 1952 zugunsten von **Martha Mäder-Beutler**, Könizbergstrasse 48, Liebfeld-Bern (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 84529. 18. August 1952, 17¼ Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Zimmerofen. — Albert **Fröhlich**, Rüfenacht, und Philipp **Fröhlich**, Bern (Schweiz). — Uebertragung vom 2. Oktober 1952 zugunsten der Firma **Notaris & Wagner**, Eisengiesserei und Ofenfabrik, Oberburg-Burgdorf (Schweiz). Vertreter: Naegeli & Co., Bern; registriert den 29. Oktober 1952.

N° 84696. 18. septembre 1952, 12 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Bracelet de montre. — **Bilat et Leschot**, bijoutiers, Jardinière 41, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Transmission du 8 octobre 1952 en faveur d'**Auguste Bräuchi**, bijoutier, rue A.-M.-Piaget 32, La Chaux-de-Fonds (Suisse); enregistrement du 29 octobre 1952.

Nr. 81749. 1. Oktober 1952, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Drahtgitter zur Herstellung von Fleischrouladen für Metzgereien. — Arnold **Meier**, Kaufmann, Multergasse 6, St. Gallen (Schweiz). Vertreter: Friedrich Sommer, St. Gallen. — Uebertragung vom 10. Oktober 1952 zugunsten von **Gottlieb Waespe**, Gantersehwi (St. Gallen, Schweiz). Vertreter: Friedrich Sommer, St. Gallen; registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 84844. 17. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Elektrische Arbeitsplatz-Lampe. — Martin **Müller**, technisches Bureau, Spalenberg 65, Basel (Schweiz). — Verpfändung vom 1. Oktober 1952 zugunsten von Dr. jur. **Peter Renfer**, Aeschenvorstadt 53, Basel (Schweiz); registriert den 25. Oktober 1952.

Nr. 84845. 17. Oktober 1952, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Schaufenster-Kleinleuchttafel. — Martin **Müller**, technisches Bureau, Spalenberg 65, Basel (Schweiz). — Verpfändung vom 1. Oktober 1952 zugunsten von Dr. jur. **Peter Renfer**, Aeschenvorstadt 53, Basel (Schweiz); registriert den 25. Oktober 1952.

Verlängerungen — Priongations — Prolungazioni

N° 66461. 17 août 1942. — (III^e période 1952/1957). — 1 modèle. — Jeux dits puzzles. — **Fondation de la Clinique-Manufacture Internationale du Dr. A. Rollier**, Leysin (Suisse); enregistrement du 22 octobre 1952.

Nr. 66737. 29. Oktober 1942. — (III. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Modellbogen. — **Pädagogischer Verlag des Lehrervereins Zürich**, Zürich (Schweiz). Rechtsnachfolger des Urherbes Hch. Pfenniger, Zürich; registriert den 1. November 1952.

N° 66764. 7 novembre 1942. — (III^e période 1952/1957). — 1 modèle. — Lapidaire horizontal à moteur. — **Alexandre Kranck**, fabrique de machines « ADEKA », route de Boujean 19 b, Bienne (Suisse). Mandataire: W. Kœlliker, Bienne; enregistrement du 1^{er} novembre 1952.

Nr. 66786. 12. November 1942. — (III. Periode 1952/1957). — 2 Modelle. — Verpackungen. — **Lamprecht & Co. Gummiwarenfabrik Aktiengesellschaft**, Birehstrasse 183, Zürich 11 (Schweiz). Vertreter: E. Blum & Co., Zürich; registriert den 22. Oktober 1952.

Nr. 66832. 25. November 1942. — (III. Periode 1952/1957). — 24 Muster. — Monogramme. — **H. Goessler & Cie. AG.**, Glärmisehstrasse 24, Zürich (Schweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich; registriert den 23. Oktober 1952.

Nr. 74981. 24. Juli 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 2 Modelle. — Scheinwerferhalter für Velos. — **Hans Klink**, Hardstrasse 10, Zürich 4 (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

N° 75083. 16 août 1947. — (II^e période 1952/1957). — 1 dessin. — Paquetage de cigarettes. — **S. A. Vautier Frères & Cie**, Yverdon (Suisse); enregistrement du 29 octobre 1952.

Nr. 75180. 11. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Etikette. — **Salzmann Söhne**, Waisenhausplatz 17, Bern (Schweiz); registriert den 24. Oktober 1952.

Nr. 75219. 19. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Packung für Zuckerwaren. — **André Klein Aktiengesellschaft**, Neuwelt bei Münchenstein (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 75220. 19. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Packung für Zuckerwaren. — **André Klein Aktiengesellschaft**, Neuwelt bei Münchenstein (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 75221. 19. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Packung für Zuckerwaren. — **André Klein Aktiengesellschaft**, Neuwelt bei Münchenstein (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 75229. 23. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Gürtelschnalle. — **Walter Häusler**, Lederwarenfabrikation, Unterstrasse, Herzogenbuchsee (Schweiz); registriert den 24. Oktober 1952.

Nr. 75249. 26. September 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 5 Muster (von 7). — Stickerien. — **Leumann, Boesch & Co. AG.**, Kronbühl bei St. Gallen (Schweiz); registriert den 5. November 1952.

Nr. 75276. 6. Oktober 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Geburtsanzeige. — **Dischler-Packungen AG.**, Au (St. Gallen, Schweiz); registriert den 1. November 1952.

Nr. 75295. 11. Oktober 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Abstandhalter für Armierungseisen. — **Heinrich Rusterhoiz**, Kronenacker 148, Seffhausen (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

Nr. 75309. 15. Oktober 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Endtülle zu Isolierrohren. — **Novoplast GmbH.**, Wallbach (Aargau, Schweiz); registriert den 3. November 1952.

Nr. 75312. 9. Oktober 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Flüssigkeitshahn. — **Ernst Zubler-Mathys**, Hunzenschwil (Aargau, Schweiz); registriert den 3. November 1952.

Nr. 75431. 10. November 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Muster. — Modellbogen. — **Pädagogischer Verlag des Lehrervereins Zürich**, Zürich (Schweiz). Rechtsnachfolger des Urherbers Hch. Pfenniger, Zürich; registriert den 1. November 1952.

Nr. 75471. 18. November 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Kurztube. — **CIBA Aktiengesellschaft**, Basel (Schweiz); registriert den 22. Oktober 1952.

N° 75511. 27 novembre 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 modèle. — Fer à repasser. — **Hoover Limited**, Perivale, Greenford (Middlesex, Grande-Bretagne); ayant-cause des auteurs Dale Clifford Gerber et Elmer Carl Bingley, Canton (U.S.A.). Mandataires: Dériaz, Kirker & Cie, Genève; enregistrement du 29 octobre 1952.

Nr. 75549. 5. Dezember 1947. — (II. Periode 1952/1957). — 1 Modell. — Schaupackung. — **F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel (Schweiz); registriert den 29. Oktober 1952.

N° 75710. 23 janvier 1948. — (II^e période 1953/1958). — 1 modèle. — Bandage pour roues de véhicules. — **India Tyre & Rubber Company Limited**, Inchinnan (Renfrewshire, Ecosse, Grande-Bretagne). Mandataires: Dériaz, Kirker & Cie, Genève. — Priorité: Grande-Bretagne, 30 octobre 1947; enregistrement du 22 octobre 1952.

Nr. 84895. 27. Oktober 1952. — (II. Periode 1957/1962). — 1 Modell. — Faltschachtel. — **Alfred Müller & Cie. AG.**, Lenzburg (Schweiz); registriert den 5. November 1952.

Nr. 84908. 30. Oktober 1952. — (II. und III. Periode 1957/1967). — 1 Modell. — Backformen. — **Sissalux-Werk AG.**, Alt St. Johann (St. Gallen, Schweiz); registriert den 7. November 1952.

Löschungen — Radiations — Radiazioni

Nr. 59466. — 14 Muster. — Etiketten.

N° 59478. — 1 dessin. — Etiquette.

N° 59487. — 6 modèles. — Clous pour fenêtres et assemblages.

Nr. 59493. — 1 Muster. — Strumpfhalter-Gummiband.

Nr. 59494. — 1 Modell. — Stubenwagen.

Nr. 59496. — 1 Modell. — 18 Stück-Packung Stumpfen.

N° 59501. — 1 modèle. — Banc d'école (table avec siège).

N° 59502. — 1 modèle. — Banc d'école (table avec siège).

Nr. 59504. — 1 Modell. — Strohsäcke mit Tragschlaufen.

Nr. 59508. — 2 Muster. — Etiketten.

Nr. 59510. — 1 Modell. — Karrosserie.

Nr. 59512. — 8 Muster. — Etiketten.

N° 59520. — 1 modèle. — Coussin pour intérieur de semelle.

Nr. 59526. — 1323 Muster. — Stickereien.

N° 59527. — 1 modèle. — Bandage pour roues de véhicules.

N° 59528. — 1 modèle. — Bandage pour roues de véhicules.

Nr. 59532. — 2 Muster. — Reinseidene Kettstuhl-Gewebe.

Nr. 66359. — 14 Muster. — Etiketten.

Nr. 66360. — 2 Muster. — Kohlepapier.

Nr. 66374. — 1 Muster. — Verpackungsschachtel für Äpfeltee.

Nr. 66375. — 1 Muster. — Verpackung für Konfiserieware.

Nr. 66378. — 4 Modelle. — Lehren und Grenzlehrdorne.

Nr. 66382. — 5 Muster. — Packungen für Seifenflocken, Seifenpulver, Kochseife und Waschmittel.

Nr. 66383. — 2 Muster. — Paekungen für Reinigungsmittel und Ersatz-Waschmittel.

Nr. 66391. — 1 Modell. — Zusammenlegbarer Kleiderbügel.

Nr. 66394. — 2 Modelle. — Wetzsteinbecher.

Nr. 66407. — 2 Modelle. — Klappstühle.

Nr. 66408. — 1 Modell. — Liegestühle.

N° 66416. — 1 modèle. — Dispositif de fixation pour cols.

Nr. 74944. — 1 Modell. — Kinderspielzeug.

Nr. 74945. — 1 Modell. — Flugzeugbaukasten.

Nr. 74946. — 1 Modell. — Buchzeihen.

Nr. 74947. — 175 Muster. — Stickereien.

N° 74948. — 1 dessin. — Etiquette.

Nr. 74949. — 1 Modell. — Vorrichtung zur Verhinderung des selbsttätigen Ausfädelns der Nähmaschinenadel.

Nr. 74951. — 1 Modell. — Vorrichtung zum Anbinden von Zugvieh auf dem Felde.

N° 74952. — 2 modèles. — Montres-pendulettes.

Nr. 74955. — 1 Modell. — Motorfahrzeug.

Nr. 74956. — 1 Modell. — Zeltgarage.

Nr. 74957. — 1 Modell. — Vorrichtung zum Anbinden von Vieh und Pferden auf Wiesen und Feld.

Nr. 74958. — 1 Modell. — Kugelschreiber.

Nr. 74959. — 2 Modelle. — Zwirning und Ringhalter für Ringzwirnmachines.

Nr. 74960. — 1 Modell. — Teppichklopper.

N° 74964. — 1 modello. — Dispositivo per fabbricare regolo calcolatore.

N° 74965. — 1 modèle. — Jouet.

Nr. 74967. — 1 Modell. — Laufrolle für Schiebetüren und zusammenschiebbarer Türen und Wände.

Nr. 74968. — 1 Modell. — Wassersechlauchhalter.

Nr. 74970. — 1 Modell. — Fleischhammer.

Nr. 74971. — 1 Modell. — Holzschuhstiefel.

Nr. 74972. — 1 Modell. — Kugelschreiber.

Nr. 74973. — 1 Muster. — Reklamebild.

Nr. 74974. — 2 Modelle. — Schaltbretthalter.

N° 74975. — 133 modèles. — Médailles, insignes et articles de bijouterie.

Nr. 74977. — 3 Modelle. — Stühle.

Nr. 74978. — 1 Modell. — Bleistiftbehälter und -spitzvorrichtung.

Nr. 74979. — 3 Modelle. — Briefkuvert und Postkarten.

Nr. 74980. — 1 Modell. — Elektrischer Leuchter.

Nr. 74982. — 1 Modell. — Flaschenverschluss.

Nr. 74983. — 1 Modell. — Patisserieartikel (Cornet).

Nr. 74984. — 1 Muster. — Strassenkarte.

N° 74987. — 1 modèle. — Potence à river.

Nr. 74988. — 1 Muster. — Reklamebild.

Nr. 74989. — 2 Modelle. — Aktenmappe.

Nr. 74990. — 1 Modell. — Aktenmappe.

Nr. 74991. — 1 Modell. — Anfeuchteapparat für Klebeflächen.

Nr. 74992. — 1 Modell. — Aufbewahrungsbüchlein für Fadenspulcn.

N° 74994. — 2 modèles. — Chaise de travail; dossier de chaise de travail.

Nr. 74995. — 9 Modelle. — Bestandteile zu Motorschalter.

N° 74996. — 4 Modelle. — Bonbonnières.

Nr. 74999. — 1 Modell. — Schlauchhalter an Wasserhähnen.

Nr. 75002. — 1 Modell. — Anhänger.

Nr. 75003. — 1 Modell. — Montagehammer.

Nr. 75004. — 52 Muster. — Stickereien.

N° 75005. — 6 modelli. — Poltrone.

N° 75006. — 3 modelli. — Poltronc a sdraio.

N° 75007. — 19 modelli. — Poltroncine.

Nr. 75008. — 15 Modelle. — Backformen.

Nr. 75020. — 2 Modelle. — Etuis und Schutzhüllen.

Nr. 75021. — 1 Modell. — Fahrrad-Luftpumpe.

Nr. 75022. — 1 Modell. — Rauchstäbe für die Wursterel.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FO.SC. par des lois ou ordonnances

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro concernente il prelievamento e la ripartizione delle tasse di servizio nell'industria svizzera degli alberghi (regolamento concernente le tasse di servizio)

La Società svizzera degli albergatori,
la Società svizzera degli esercenti e
l'Unione Helvetia, Società centrale degli impiegati svizzeri d'albergo e ristorante

hanno chiesto che venga conferito il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro concernente il prelievamento e la ripartizione delle tasse di servizio nell'industria svizzera degli alberghi (regolamento concernente le tasse di servizio) che s'è applicato dal 1° ottobre 1952:

I. Campo d'applicazione

§ 1.

§ 2. Aziende alberghiere con un massimo di 10 letti per ospiti. Il regolamento si applica alle aziende alberghiere con un massimo di 10 letti per ospiti soltanto per quanto queste aziende siano tenute a ripartire fra le persone che si occupano del servizio degli ospiti le tasse di servizio pagate separatamente o comprese in un prezzo complessivo (à forfait).

2 In caso di divergenze circa la ripartizione delle tasse di servizio, decide, su ricorso, la commissione d' sorveglianza. Essa applica il regolamento per analogia, tenendo conto di eventuali circostanze particolari.

3 Le infrazioni sono giudicate, su ricorso, dalla commissione di sorveglianza, la quale ha il diritto di pronunciare ammonizioni o multe e di ordinare il pagamento posticipato di tasse di servizio non pagate, nonché il versamento di un contributo per le spese di controllo.

II. Prelievo e ripartizione delle tasse di servizio

§ 3. Prelievo obbligatorio delle tasse di servizio. 1 Gli esercenti di aziende alberghiere sottoposte al regolamento concernente le tasse di servizio sono tenuti a prelevare sull'importo messo in conto all'ospite le seguenti tasse di servizio:

15% per un solo pernottamento;

12% per due pernottamenti;

10% per tre o più pernottamenti;

5% per pensionanti stabili, che esercitano sul posto la loro professione o vi attendono ai loro studi, nonché per degeniti in sanatori o stabilimenti di cura con direzione medica, che vi soggiornano per più di un mese.

Le tasse di servizio sono prelevate su tutte le prestazioni messe in conto, compreso il riscaldamento; sono eccezionali le note per la biancheria, le tasse di soggiorno, di sport e altre, le spese di vettura, per guide di montagna, per l'insegnamento sportivo e simili, nonché le spese particolari (sborsi). La tassa è pagata separatamente per le conversazioni telefoniche, se l'impiegato addetto al telefono vi ha diritto. Se la tassa supera un franco per conversazione telefonica, essa può essere limitata a questo importo.

2 Se sono convenuti dei prezzi complessivi (à forfait), le tasse di servizio devono essere calcolate in base alle aliquote qui sopra elencate.

3 Agli esercenti di alberghi di prima categoria e di categoria Ia, è raccomandato di riscuotere una tassa del 15% anche per due e più pernottamenti.

4 Il prelievamento di tasse da ospiti non paganti formerà oggetto di convenzioni locali.

§ 4. Casi particolari. 1 Agli ospiti dell'albergo che consumano il pranzo o la cena nella sala da pranzo, può essere calcolata una tassa di servizio del 10%, purché le consumazioni siano pagate subito a contanti.

2 Ai viaggiatori di commercio e ai lavoratori che scendono all'albergo esclusivamente durante l'esercizio della loro professione può essere calcolata, anche per un soggiorno inferiore a tre giorni, una tassa di servizio del 10%. Lo stesso dicasi dei venditori su mercati, dei partecipanti a gite scolastiche, dei pellegrini e degli ospiti inviati da un'organizzazione assistenziale. Per lavoratori che scendono all'albergo durante l'esercizio della loro professione si intendono solo i prenditori di lavoro subordinati.

3 Le aliquote indicate al § 3, primo capoverso, possono essere ridotte di un quinto per le famiglie di almeno tre persone e per un soggiorno convenuto di almeno un mese. Per singoli ospiti, tale riduzione è concessa soltanto per il tempo che supera un mese di soggiorno ininterrotto.

4 In circostanze speciali, giustificanti l'applicazione di aliquote inferiori a quelle previste dalle presenti disposizioni, la commissione di sorveglianza può autorizzare, su domanda scritta e motivata, una deroga alle norme stabilite.

5 Qualora esistano dei dubbi circa l'aliquota da applicare, la commissione di sorveglianza decide in proposito.

§ 5. Diritto alle tasse di servizio. 1 Sono considerati aventi diritto alle tasse di servizio tutti gli impiegati che esercitano una delle funzioni nominate nell'elenco delle professioni contenuto nell'appendice qui allegata.

2 Gli impiegati aventi diritto alle tasse di servizio hanno diritto alle tasse da prelevarsi conformemente ai §§ 3 e 4. Questo diritto sussiste indipendentemente dal fatto se le tasse sono effettivamente prelevate o se lo possono essere. La quota spettante ad ogni singolo impiegato è parte integrante del suo salario.

3 Se l'esercente o il suo coniuge attendono, con l'altro personale, a servizi che danno diritto alle tasse, la commissione di sorveglianza può concedergli, rispettivamente al suo coniuge, su domanda scritta e motivata, una parte delle tasse corrispondente ai servizi prestati.

§ 6. Tasse supplementari di servizio e doni. 1 Al personale di servizio di aziende alberghiere è vietato di mirare intenzionalmente a ricevere tasse supplementari di servizio.

2 Se, oltre alle tasse di servizio, fissate nei §§ 3 e 4, sono consegnati all'azienda doni supplementari da distribuire agli impiegati, una parte di essi può essere ripartita, d'intesa con l'ospite che li ha versati, anche fra il personale che non ha diritto alle tasse di servizio. Tali doni non possono essere considerati parte integrante del salario.

§ 7. Prova del prelievamento e della ripartizione delle tasse di servizio. 1 L'esercente deve poter dimostrare che assegna e distribuisce le tasse conformemente al regolamento in vigore. Le sue registrazioni devono permettere all'Ufficio di controllo di accertare con facilità se il regolamento concernente le tasse di servizio è osservato.

2 Le associazioni contraenti assumono l'edizione di registri o libri contabili uniformi e li mettono a disposizione delle aziende sottoposte al regolamento concernente le tasse di servizio.

3 Se le registrazioni danno luogo a contestazioni, l'ufficio di controllo può emanare istruzioni obbligatorie in materia.

4 I registri contabili, le liste di ripartizione, i registri degli ospiti (giornali) o le copie delle fatture, nonché le quietanze devono essere conservati per tre anni almeno, con riserva dell'articolo 962 del Codice delle obbligazioni.

§ 8. Indennità d'amministrazione e trattenute. 1 Per le spese d'amministrazione, derivanti dal pagamento delle quote per spese di controllo e di acquisto dei registri contabili, l'esercente può pretendere al massimo il 2% delle tasse di servizio da prelevarsi.

2 Gli esercenti di aziende stagionali possono assegnare al personale che all'apertura e alla chiusura della stagione attende ai lavori di pulizia e di riassetto, che normalmente incombono al personale d' servizio, una parte equa delle tasse, che non superi tuttavia il 6%. Questi importi accantonati devono essere ripartiti fra gli aventi diritto alla fine della stagione. Essi costituiscono parte integrante del salario e non possono essere compensati con esso. Se un impiegato lascia il suo posto regolarmente allo spirare del contratto, sui pagamenti già fattigli non può più essere effettuata nessuna trattenuta.

3 Gli esercenti di aziende aperte tutto l'anno, le cui frequenze sono molto oscillanti, e che garantiscono al loro personale di servizio un determinato salario, possono trattenere al massimo il 10% delle tasse prelevate nei mesi di forte frequenza, per compensare i mesi di scarsa frequenza. Non è lecito accantonare queste riserve per un periodo di tempo superiore a un anno.

§ 9. Trattenute. Possono essere fatte trattenute per risarcimento di danni o altre pretese soltanto sulle tasse spettanti agli impiegati personalmente responsabili.

§ 10. Rendiconto delle tasse di servizio. 1 Il rendiconto è allestito sulla scorta dei conti consegnati dall'esercente agli ospiti. L'accertamento in favore del personale deve essere effettuato al momento del pagamento del conto, al più tardi però entro quattro settimane dalla consegna del conto all'ospite e, nelle aziende a carattere stagionale, in ogni caso al momento dell'allestimento del rendiconto alla fine della stagione. È riservato il § 12, secondo capoverso.

2 Se un impiegato avente diritto alle tasse di servizio fosse impedito di lavorare per motivi indipendenti dalla sua volontà (malattie, infortuni, servizio militare obbligatorio o altri motivi plausibili) o in seguito a vacanze legali o contrattuali, e dovesse essere sostituito durante la sua assenza, il rendiconto delle tasse di servizio può essere addebitato per la funzione rispettiva una sola volta. Per il rimanente, fanno stato gli accordi direttamente conclusi tra gli interessati; sono riservati l'articolo 335 del Codice delle obbligazioni e le disposizioni in vigore di contratti collettivi di lavoro.

§ 11. Ripartizione delle tasse di servizio. 1 L'esercente deve ripartire le tasse di servizio tra i singoli reparti di servizio e tra gli impiegati conformemente alle istruzioni obbligatorie sulla ripartizione delle tasse di servizio allegate al presente regolamento, del quale costituiscono parte integrante.

2 Le tabelle di ripartizione e i resoconti stessi dal capireparto devono essere approvati dall'esercente, prima che in base ad essi siano fatti i pagamenti.

3 Se, in caso di circostanze particolari, l'esercente procede al pagamento delle tasse di servizio contrariamente alle istruzioni obbligatorie, gli impiegati interessati hanno il diritto di ricorrere all'ufficio di controllo. Quest'ultimo esamina il ricorso e tenta di raggiungere un'intesa fra le parti. Se non vi riesce, il ricorso è deciso secondo la procedura di cui al § 26, lettera h.

4 Se condizioni particolari lo giustificano, la commissione di sorveglianza può, su domanda scritta e motivata, concedere ad un esercente una tabella di ripartizione speciale.

§ 12. Rendiconto e pagamento delle tasse di servizio. 1 Il rendiconto delle tasse di servizio deve essere allestito al più tardi alla fine di ogni mese. Aziende stagionali che si aprono dopo il 15 di un mese, possono procedere all'allestimento del primo rendiconto alla fine del mese successivo. Il pagamento delle tasse di servizio deve essere fatto al più tardi entro il 10 del mese susseguente.

2 All'impiegato avente diritto alle tasse di servizio, che lascia il suo posto regolarmente allo spirare del contratto, deve essere versata la quota spettantegli tanto sulle tasse già prelevate quanto su quelle ancora da prelevare. In casi speciali, l'ufficio di controllo può concedere eccezioni, previa comunicazione alla commissione di sorveglianza.

3 Ogni impiegato avente diritto alle tasse di servizio riceve un rendiconto di tali tasse. Nei rendiconti devono essere indicati almeno il nome dell'impiegato, la sua funzione, il periodo cui esso si riferisce, la parte delle tasse e il loro ammontare, nonché la data del pagamento. L'impiegato deve dare quietanza delle tasse percepite sull'originale del rendiconto.

§ 13. Amministrazione e controllo delle tasse di servizio. 1 Nelle aziende in cui è fatta una prima ripartizione delle tasse di servizio tra i vari reparti, i relativi capireparto devono verificare ogni volta il conto complessivo e attestare l'esattezza, apponendo la propria firma. L'esercente è tenuto a sottoporre spontaneamente al capireparto i documenti giustificativi.

2 Nelle aziende in cui non è fatta una prima ripartizione delle tasse di servizio, come pure in quelle in cui si fa tale ripartizione, ma che non hanno capireparto, l'esercente deve autorizzare un impiegato, designato dal personale di servizio, a prendere visione della ripartizione delle tasse.

3 Ogni singolo impiegato di servizio ha il diritto di chiedere informazioni sulla fissazione della sua parte.

4 Gli impiegati che, conformemente alle disposizioni del capoverso primo, secondo e terzo, esercitano un diritto di controllo ed hanno la facoltà di chiedere informazioni, non devono per questo fatto subire pregiudizio nell'esercizio delle loro funzioni. Le infrazioni a queste prescrizioni costituiscono una violazione dell'obbligo di mantenere la pace del lavoro.

5 I capireparto e i rappresentanti del personale, che nell'adempimento del loro mandato, secondo i capoversi primo e secondo, vengono a conoscenza del movimento d'affari dell'azienda, sono tenuti a mantenere il segreto al riguardo. Inoltre, di fronte al resto del personale, essi sono responsabili dell'adempimento del loro mandato di fiducia.

§ 14. Tronchi speciali. Le disposizioni del capitolo 11 sono applicabili anche ai rendiconti delle tasse di servizio tenuti da singoli reparti di servizio e ai così detti tronchi speciali.

III. Salari base e indennità per la camera

§ 15. Salari base minimi. 1 Il personale d'albergo avente diritto alle tasse di servizio, può pretendere, oltre alla sua parte di tasse, al vitto e all'alloggio, un salario base mensile minimo. Tale salario ammonta:

Portiere di notte	Fr. 120.—
Guardiano di notte	Fr. 85.—
Maggiordomo, portiere	da Fr. 60.— a Fr. 100.—
Conduttore autista	Fr. 60.—
Conduttore, capocameriera di sala, caporeparto, capopiano, capovestibolo, postino, portiere solo	Fr. 50.—
Personale di sala, che serve regolarmente anche in un ristorante annesso senza tasse di servizio e riceve un salario mensile inferiore a 250 fr.	Fr. 20.—
Altro personale	Fr. 30.—

2 L'impiegato che abita con la propria famiglia fuori dell'azienda in cui lavora, oppure se l'azienda non gli mette a disposizione un alloggio, ha diritto a un'indennità mensile per la camera di 20 fr. nelle zone rurali e di 30 fr. nelle zone semi-urbane o urbane.

3 Le persone che finora non hanno mai lavorato in un'azienda alberghiera, hanno diritto, durante i primi quattro mesi del periodo d'impraticabilità, a un salario base mensile di 10 fr. nei posti annuali e di 20 fr. in quelli stagionali. A partire dal quinto mese d'occupazione, hanno diritto al salario base, conformemente al primo capoverso.

4 Gli apprendisti che assolvono un tirocinio, conformemente alla legge federale sulla formazione professionale, del 26 giugno 1930, non hanno diritto a un salario base.

5 In casi particolari, segnatamente di capacità professionale ridotta, la commissione di sorveglianza può, su domanda scritta e motivata, autorizzare un esercente alla corrispondenza di un salario base inferiore a quelli previsti nel primo capoverso.

§ 16. Salari fissi autorizzati. 1 Il personale di servizio non può essere retribuito con un salario fisso, senza l'autorizzazione della commissione di sorveglianza. Non sono considerati salari fissi, nel senso del presente paragrafo, i salari base minimi fissati nel § 15.

2 L'autorizzazione alla corrispondenza di salari fissi è concessa in casi particolari, su domanda scritta e motivata. Essa è concessa specialmente alle aziende alberghiere, nelle quali la distinzione fra impiegati che hanno diritto alle tasse di servizio e l'altro personale è particolarmente difficile. Anche se è concessa l'autorizzazione, le tasse di servizio devono essere prelevate e registrate a parte, conformemente ai §§ 3 e 4.

3 Nell'autorizzare il sistema dei salari fissi, la commissione di sorveglianza stabilisce, sentito l'esercente, i salari minimi facenti stato per le singole funzioni aventi diritto alle tasse di servizio, tenendo conto della durata dell'occupazione nella professione.

4 Le autorizzazioni possono essere revocate in ogni tempo.

IV. Spese d'esecuzione

§ 17. Copertura delle spese d'esecuzione. 1 Le spese d'esecuzione del regolamento concernente le tasse di servizio (le spese dell'Ufficio di controllo, della Commissione di sorveglianza, nonché le spese generali d'esecuzione) sono coperte dalle ammende convenzionali, dai contributi alle spese d'esecuzione, secondo il § 18, e dalle spese previste dal § 19. Le spese non coperte saranno assunte in parti eguali dalle associazioni contraenti. Se al momento della scadenza del regolamento concernente le tasse di servizio vi saranno degli avanzi, la commissione di sorveglianza deciderà a quale uso essi dovranno essere devoluti.

§ 18. Contributi alle spese d'esecuzione. 1 I contributi annuali alle spese d'esecuzione sono fissati come segue:

aziende che hanno	aziende stagionali	aziende annuali
da 11 a 20 letti	Fr. 10.—	Fr. 20.—
da 21 a 50 letti	Fr. 20.—	Fr. 35.—
da 51 a 100 letti	Fr. 30.—	Fr. 60.—
più di 100 letti	Fr. 40.—	Fr. 80.—

2 La commissione di sorveglianza può disporre un aumento generale del 25% dei contributi alle spese d'esecuzione di cui al primo capoverso, qualora tali contributi non bastino a coprire le spese d'esecuzione.

3 L'ufficio di controllo comunica ad ogni esercente assoggettato al regolamento il numero dei letti che fa stato per il computo delle spese d'esecuzione e fissa l'importo del suo contributo a tali spese.

§ 19. Spese di controllo e tasse di sollecitazione. ¹ Se un'azienda provoca un controllo, per il fatto di aver rifiutato le informazioni o i documenti di cui è stata richiesta, o per avere dato false indicazioni, o ancora a cagione di amministrazione disordinata, cattiva tenuta dei libri contabili o per altri motivi di cui è responsabile, la commissione di sorveglianza può importare di rimborsare all'ufficio di controllo tutte o parte delle spese.

² Nel caso in cui, dopo una prima sollecitazione, si renda necessaria una seconda ingiunzione di pagamento, dovrà essere pagata una multa di 1 fr. Se è necessario ricorrere alla riscossione per via giudiziaria, la multa sarà aumentata di una tassa d'intimazione di 3 fr. Sono riservate le spese d'esecuzione e di procedimento.

§ 20. Divieto di gravare il rendiconto delle tasse di servizio. ¹ Il rendiconto delle tasse di servizio non può essere gravato dei contributi alle spese d'esecuzione, spese di controllo, tasse di sollecitazione, spese per procedure esecutive o giudiziarie o altre spese. È riservata l'indennità d'amministrazione di cui al § 8, primo capoverso.

V. Organi ed esecuzione

§ 21. Organi ed obbligo d'informazione. ¹ Per l'esecuzione del regolamento concernente le tasse di servizio, sono istituiti un ufficio di controllo e una commissione di sorveglianza.

² Gli esercenti ed il personale di servizio delle aziende alberghiere assoggettate al regolamento, devono fornire agli organi esecutivi informazioni veritiere sui fatti importanti per l'applicazione del regolamento.

§ 22. Ufficio di controllo. ¹ L'Ufficio di controllo è composto di un capo, di almeno due controllori occupati nel servizio esterno e del personale necessario. Nel caso di aziende appartenenti ad associazioni contraenti, controllori designati dalle associazioni dei datori di lavoro possono, in virtù di un accordo speciale, collaborare al controllo.

² L'ufficio di controllo è designato dalla commissione di sorveglianza. Il suo indirizzo è il seguente: Ufficio di controllo per il regolamento concernente le tasse di servizio, Gartenstrasse 112, Basilea.

§ 23. Compiti dell'Ufficio di controllo. ¹ I compiti dell'Ufficio di controllo sono i seguenti:

- Controllo, mediante verificazioni eseguite saltuariamente o in seguito a lagnanze, se le singole aziende osservano il regolamento concernente le tasse di servizio; i risultati di questi controlli vanno consegnati in un rapporto di controllo.
- Riscossione dei contributi alle spese di esecuzione.
- Riscossione dei contributi alle spese d'esecuzione, delle spese di controllo, delle tasse di sollecitazione, dell'amende convenzionali, nonché delle parti delle tasse di servizio e dei salari base il cui deposito è stato ordinato. Se necessario, l'ufficio di controllo può procedere, in nome delle associazioni contraenti, all'incasso di siffatti crediti per via giudiziaria.
- Mediazione in caso di controversie tra l'esercente e gli impiegati.
- Esecuzione delle disposizioni e delle decisioni definitive.

² I controllori possono accedere alle aziende, esigere la presentazione di tutti i documenti utili, prenderne visione ed interrogare il proprietario o l'esercente nonché il personale di servizio dell'azienda.

³ L'ufficio di controllo esplica la sua attività conformemente al regolamento interno allestito dalla commissione di sorveglianza.

⁴ Gli esercenti devono essere autorizzati a prendere visione dei rapporti di controllo e deve essere data loro la possibilità di presentare per iscritto, nel termine di 11 giorni, le loro osservazioni all'ufficio di controllo. Se sono accertate delle contravvenzioni, il rapporto di controllo deve essere comunicato all'esercente, fissandogli un termine di 14 giorni per la presentazione delle sue obiezioni. Una volta presentate le obiezioni, o trascorso il termine per presentarle, il caso è sottoposto alla commissione di sorveglianza.

⁵ Se si tratta del pagamento posticipato di parti di tasse di servizio o di salari base, deve essere concesso anche all'impiegato ricorrente un termine di 14 giorni per la presentazione delle osservazioni.

§ 24. Ricorsi contro decisioni dell'Ufficio di controllo. Contro le decisioni dell'Ufficio di controllo può essere presentato ricorso, entro un termine di 14 giorni dalla comunicazione, alla commissione di sorveglianza. I ricorsi devono essere presentati per iscritto e corredati di eventuali prove all'ufficio di controllo o, a destinazione della commissione di sorveglianza. L'ufficio di controllo deve munire i ricorsi del suo preavviso e rimetterli senza indugio alla commissione di sorveglianza.

§ 25. Commissione di sorveglianza. ¹ La commissione di sorveglianza è composta di un presidente versato nelle questioni giuridiche nominato di comune accordo dalle associazioni contraenti, il quale non può essere membro di nessuna di esse, di due rappresentanti della Società svizzera degli albergatori, di un rappresentante della Società svizzera degli esercenti e di tre rappresentanti dell'Unione Helvetica. Le associazioni contraenti nominano un numero di supplenti pari al numero dei rappresentanti cui hanno diritto. Se le associazioni contraenti non riescono ad accordarsi circa la nomina del presidente, questi verrà designato dall'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

² La commissione di sorveglianza stabilisce il suo regolamento interno e può affidare determinati affari particolari ad un comitato.

³ Le istanze per la commissione di sorveglianza devono essere recapitate all'indirizzo dell'ufficio di controllo.

§ 26. Compiti della commissione di sorveglianza. ¹ I compiti della commissione di sorveglianza sono quelli stabiliti dal regolamento concernente le tasse di servizio che, in virtù del § 23, non sono stati affidati all'ufficio di controllo.

¹ La commissione di sorveglianza è particolarmente incaricata di:

- allestire un regolamento interno per l'ufficio di controllo, nonché i capitoli d'onori;
- sorvegliare l'ufficio di controllo;
- concludere convenzioni con le associazioni padronali aderenti, in merito alla collaborazione dei loro controllori nell'applicazione del regolamento concernente le tasse di servizio (§ 22) e alle indennità che dovranno essere loro versate;
- esaminare i rapporti e i conti annuali dell'ufficio di controllo e allestire i bilanci di previsione;
- decidere gli assoggettamenti, conformemente al § 1 (3);
- decidere, in caso di dubbio, quali sono le aliquote da applicare per il prelevamento delle tasse di servizio;
- giudicare le opposizioni presentate contro le decisioni dell'ufficio di controllo;
- giudicare le controversie che l'ufficio di controllo non riesce ad appianare;
- flissare l'ammontare delle spese di controllo (§ 19, primo capoverso);
- decidere la rifusione di parti di tasse di servizio, o di salari base trattenuti, o il deposito di essi presso l'ufficio di controllo, se l'avente diritto è sconosciuto o non rivendica i suoi diritti (§ 28);
- autorizzare il pagamento di salari fissi (§ 16);
- applicare le pene convenzionali (§ 27);
- dare il suo parere circa le divergenze d'interpretazione del regolamento concernente le tasse di servizio, sorte fra le associazioni contraenti.

§ 27. Pene convenzionali. ¹ Infrazioni al regolamento concernente le tasse di servizio sono punite in caso di lieve entità con una diffida, negli altri casi con ammende convenzionali da 10 fr. fino a 200 fr., in caso di recidiva entro 5 anni con 20 fr. fino a 400 fr. Se l'infrazione consiste nel mancato pagamento di tasse di servizio o di salari base, si pretende, oltre al versamento posticipato dell'importo dovuto a chi di diritto, un'amenda convenzionale del 25% al massimo di tale importo.

² Sono considerate infrazioni punibili con diffida o con ammenda convenzionale, nel senso del primo capoverso:

- le infrazioni alle disposizioni dei §§ 3 e 4 concernenti il prelevamento di tasse di servizio;
- la ripartizione delle tasse di servizio fra il personale che non ne ha diritto e il mancato versamento di tali tasse;
- le infrazioni alle prescrizioni concernenti la registrazione e la ripartizione delle tasse di servizio;
- le deduzioni illecite a carico delle tasse di servizio;
- le infrazioni alle prescrizioni sulle indennità per le spese di amministrazione e le tratte-nute;
- le infrazioni del § 13 sul diritto del personale interessato di esercitare il controllo e di chiedere informazioni;
- le infrazioni alla disposizione del § 14 concernente i tronconi speciali;
- l'inosservanza delle prescrizioni sui salari base;
- il versamento al personale che ha diritto alla tassa di servizio di salari fissi senza autorizzazione o l'inosservanza delle condizioni alle quali è subordinata l'autorizzazione di corrispondere salari fissi o di applicare una ripartizione speciale;
- il rifiuto di sottoporsi al controllo o l'impedimento intenzionale di esso.

³ Sono inoltre punibili gli impiegati che contravengono agli obblighi loro imposti quali persone di fiducia dal § 13, o che incolpano sconsideratamente un esercente d'infrazione al regolamento concernente le tasse di servizio, in quanto ne risultino disturbi e spese.

⁴ Le ammende convenzionali cominate devono essere versate alla cassa dell'ufficio di controllo (conto chèques postali N° ...).

§ 28. Deposito di tasse di servizio non pagate agli aventi diritto. ¹ Se, per una ragione qualsiasi, tasse di servizio o salari fissi non possono essere pagati agli aventi diritto, gli importi di cui si tratta devono essere depositati presso l'ufficio di controllo.

² Gli importi depositati conformemente al primo capoverso, saranno registrati separatamente. Se entro il termine di cinque anni e dopo essere stati pubblicati negli organi di pubblicazione delle tre associazioni contraenti «Hotel Revue», la «Wlrte Zeitung» e «l'Unione Helvetia», tali importi non potranno essere versati agli aventi diritto, la commissione di sorveglianza decide dell'attribuzione di essi a istituzioni create in favore del personale d'albergo.

§ 29. Decisioni e sentenze della commissione di sorveglianza. ¹ Le ordinanze e le decisioni della commissione di sorveglianza sono definitive. Quando si tratta di decisioni concernenti il pagamento di un importo, ognuna delle persone interessate può, entro 30 giorni dalla comunicazione della decisione, rifiutare l'accettazione della medesima, sia per iscritto presso il presidente, sia con dichiarazione verbale protocollata davanti alla commissione di sorveglianza. Gli interessati devono essere edotti circa i loro diritti.

² In caso di rifiuto della decisione, il giudizio spetta, dietro azione, al giudice ordinario.

§ 30. Revisione dei conti. Le associazioni contraenti istituiscono un ufficio di revisione, formato da due periti contabili, nominati dalle associazioni contraenti, il quale è incaricato di verificare i conti e il bilancio dell'ufficio di controllo. L'ufficio di revisione presenta il suo rapporto alla commissione di sorveglianza.

ALLEGATO: Istruzioni obbligatorie sulla ripartizione delle tasse di servizio (pubblicate: Raccolta delle leggi federali, 1950, I, pagina 305).

Il campo d'applicazione del conferimento del carattere obbligatorio generale sarà esercitato come segue:

- L'applicabilità obbligatoria generale si estende a tutto il territorio svizzero.
- Essa si applica a tutte le aziende alberghiere e a tutto il personale in esse occupato e avente diritto alle tasse di servizio.
- Non sono soggette alla dichiarazione di obbligatorietà generale:
 - le aziende che non occupano personale avente diritto alle tasse di servizio;
 - i ristoranti annessi ad un'azienda alberghiera soggetta alla dichiarazione d'obbligatorietà generale;
 - le cliniche e le cliniche con direzione medica, che corrispondono al loro personale di servizio salari minimi fissati mediante contratto collettivo di lavoro o dalla commissione di sorveglianza;
 - le aziende alberghiere aventi carattere d'utilità pubblica, che rinunciano espressamente al prelevamento delle tasse di servizio e che versano al loro personale salari fissi e sufficienti;
 - i circoli sportivi, le capanne e i rifugi alpini, le case di vacanza, ecc., aperti soltanto ai membri delle organizzazioni proprietarie e a determinate persone, ove, di regola, gli ospiti provvedono essi stessi al servizio.
- Il regolamento concernente le tasse di servizio si applica alle aziende alberghiere con un massimo di 10 letti per ospiti soltanto conformemente alle disposizioni particolari del § 2.
- La prova che sono adempite le condizioni ad esonerare completamente (capoverso 3) o parzialmente (capoverso 4) un'azienda dall'assoggettamento al regolamento concernente le tasse di servizio, deve essere fornita, in caso di dubbio, dall'esercente stesso.
- In caso di controversia, spetta alla commissione di sorveglianza del regolamento concernente le tasse di servizio decidere se un'azienda alberghiera è sottoposta allo stesso o no.
- Sono riservate le disposizioni legali e contrattuali più favorevoli all'impiegato.
- Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore il giorno della pubblicazione ufficiale del rispettivo decreto ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1954.

Eventuali opposizioni contro la presente domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale devono essere presentate per iscritto e motivate, entro 30 giorni a contare dalla data della presente pubblicazione, all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Berna, il 13 novembre 1952.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postscheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Altes Petignat Abol, commerciant, IVa 8129. A. Idorf (Urf): Stiftung für das Alter, Sektion, VII 15146. Baden: Speck & Reuter, Radiogeschäft, VI 9278. — Sportklub BBC Baden, VI 10249. Basel: Balthasar-Raffe E., V 3828. — Büttig-Bucher Anton, V 24398. — Brodmann A., Hif-Labor, V 18493. — Bühler-Oppenheim Kristlin, Dr., V 24401. — Ettlingerhof-Verein, V 15132. — Fuchs Georg, Papier en gros, V 24406. — Gesangssektion des Lok.-Personals, Sektion Basel, V 21029. — Gutherz Werner, Lehrer, V 21018. — Kurbrunnen- und Neue Bad Houtstrich-AG., V 623. — Meyer Paul, Architekt, Liegenschaftskonto, V 13856. — Nachmann Kurt, Regisseur, V 24404. — Neuner Hans, Spengere, V 24405. — Paritätische Kommission im Plattenlegergewerbe des Kantons Basel-Stadt, V 8753. — Referendumskomitee gegen das Grosskampfstadion St. Jakob, V 8529. — Richard-Gredel M., Kaufmann,

V 24403. — Sauder-Sollberger R., V 23026. — Schmid Adolf Ch., Baufachausstellung, V 4160. — World Transport AG., V 9171. — Zum alten Barfüsser AG., V 13739. Berni Apotheke und Drogerie Dr. Werner Wasserfallu, III 23602. — Erwachschenschule-The English speaking School Dr. Rischik, III 23620. — Gantenbelu Hans, Beamter GD PTT, III 3497. — Gerber Jakob «Gerja», III 23533. — Hausverwaltung Amthausgasse 92, Erlach, Frau M. Aerni-Schmid, III 23616. — Innenbau AG., III 23607. — Kinder-Imobiersteg Haana, Sanitätsgeschäft, III 18099. — Kirchliche Eheberatung des Schweizerischen protestantischen Volksbundes, Sektion Bern, III 23569. — Lawless M. Mrs., III 11417. — Lehmann Otto, Werkstatthe PTT, III 2496. — Photo Metric AG., III 23612. — Schindler Max, Bankbeamter, III 23623. — Schwarz Karl, Metzgerei, III 23622. — Schweizerische Gesellschaft für Anaesthesiologie III 2915. — Soldan C. Bernhard, Dr., III 23617. Biel-Bienne: Besançon & Cie R., fabr. d'étampes, IVa 3056. — Biedermann O., IVa 8140. —

Flückiger Erika und Edgar, IVa 8116. — Kunz Casar, Elektromaschinen und mechanische Werkstätte, IVa 8134. — Luginbühl & Cie W., IVa 7887. — Michel Oscar, peinture et gypserie, IVa 8143. — Pro-Techno, bureau technique E. Schütz & Cie, IVa 7051, Binningen: Grüninger Peter, Vertreter, V 20412. — Müller Hans R., Vertretungen, V 22251. Birseiden: Roths H., Kaufmann, V 18778. Bischofzell: Katholische Volkspartei, IX 6253. Bolligen-Station: Jacobi Hermann, cand. jur., III 23610. Boncourt: Graf J., Dr., Rechtsanwalt, IVa 8141. **Botmlingen:** Personalfürsorgestiftung der Firma Ringele & Co., V 13777. Bremgarten bei Bern: Gerison-Labor, Fr. Hiltbrand, III 23619. — Hiltbrand F., Gerison-Labor, III 23619. Churi: Albrecht Anton, X 4800. **Dorndingen:** Strimmann Fritz, Gärtner, Va 2958. **Diesse:** Loterie de la société de musique «Concordia», IVa 8125. **Dietikon:** Graf Werner, Metzger, III 45662. **Döttingen:** Scheiniger W., Tanneck-Drogerie, VI 2735. **Ehikon:** Ebikonner Jungkonservative und Jungchristliche-soziale, VII 15128. **Ehrens:** Caisse d'Epargne et de Crédit correspondant, local M. Claude Veyre, II 17291. **Einsiedeln:** von Reding Martin, Beiz- und Polierwerkstätte, VIII 45674. **Emmenbrücke:** Keller Max, Mechaniker, VII 15150. — Schützenbund Emmen, VII 15125. **Erlenbach (Zürich):** Stark Camille R., Kaufmann, VIII 45695. **Fehraltorf:** Künzi Werner, Transporte, VIII 45687. **Feuerthalen:** Dolder-Schudel Oskar, Gärtner, VIIIa 2772. **Fleury:** Compagnons du Théâtre et des Arts, IV 4229. — Paul Ernest, serrurier, constructeur, IV 5489. **Foreh:** Gruber Hans, Grafiker, VIII 45717. **Genève:** Allemann Roger, appareils ménagers, I 2980. — Association des amis de la «Voix ouvrière», I 7131. — Bibliothèque de l'Institut des sciences de l'éducation, I 7244. — Cartonnages modernes S.A., Les Acacias, I 8759. — Chappot Marcel, carrossier, I 12983. — Conférence des autorités suisses du registre du commerce, I 500. — Formaz Raymond, transports, I 12985. — Guillermet Jean-Pierre, avocat, I 2988. — Hanson Richard, révérend, I 12962. — Holtz Emil, I 9747. — Journal «Réveil civique», I 166. — Mouton R. F., Dr., ès-sciences, I 2986. — Pernet (La), musique champêtre, I 1744. — «Photos Express» A. Genillard, I 3382. — Poupées Réyu, Mme, Nelly Monnier, I 3374. — Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, section de Plainpalais, I 5536. — «Sisma» Société mercantile anonima sede centrale di Milano, filiale di Ginevra, I 2633. — Stähel Evelyn, Mlle, I 12991. — Verdant Fernand, M. et Mme Thonex par Chêne-Bourg, I 11710. — Weber Eric, I 12987. **Glattbrugg:** Kessler Johannes, Kanzlist, VIII 45685. — Morf Jakob, Tapezierer, VIII 45701. **Gossau (St. Gallen):** Katholische Mädchenrealschule KRM, IX 6896. — Locher Robert, Ofenbau und Plattenbeläge, IX 11645. **Grenchen:** Bundesrat-Obrecht-Denkmal-Kommission, Va 3855. — Moser & Wenger Aktiengesellschaft, für Kunststoffverarbeitung, Va 3894. **Gurbrü:** Gemeindefabrik, III 14560. — Gemeindefabrik, III 16336. **Hägerdorf:** Käser Hans, Schuhmacherei, Vb 3058. **Herblingen:** Moretti Alfred, Malergeschäft, VIIIa 3665. **Herrliberg:** Zuppinger-Wullschlegler Renée, VIII 10477. **Hochdorf:** Corsini Rino, Handelsgeschäft, VII 15133. **Jegenstorf:** Aetherhard Hans, Landwirt, Mönchringen, III 23618. **Klingnau:** Schleuniger Alex., Vertretungen, Import und Export, VI 1028. **Kloten:** Tennisclub Kloten, VIII 21729. **Künten:** Meier F. X., Apparatebau, VI 10250. **Küsnacht (Zürich):** Ziltener M., Vertretungen, VIII 22574. **Landquart:** Kryenbühl F., chemisch-technische Produktion, X 6554. **Lausanne:** Association lausannoise des clubs de Billard ALCB, II 17289. — Cours de gymnastique rééducative M. Miéville, II 17279. — Cours ménagers de l'Union des sociétés féminines lausannoises (USFL), II 17258. — von Ehrenwald Ella, Mme, II 17288. — Etablissement H. et W. Ruprecht, II 17221. — Fenand J., représentation, II 17284. — Fréne Paul, II 17272. — Guignard Victor, machine à laver Bleuleman, II 12862. — Miéville Marcel, II 17278. — Moreillon René-Eugène, affaires commerciales privées, II 17298. — Müller Philippe, représentant, II 17285. — «Revalux» lampes en gros, René Vaucher, II 3904. — Schultes-Sulliger Rose, Mme, II 17286. — Simon Alexandre, coiffeur pour dames, II 17290. — S. L. «Lythemot» S.A., II 17294. — S. L. Villamont 23 S.A. (compte spécial), II 17274. — Trolliet David, laitier, II 16007. — Walter Hanny, Mlle, II 17297. **Lucens:** Felder Lisbeth, Mlle, II 17266. **Luzern:** «Aprax» Hellmüller & Co., Vertretungen, VII 15149. — Hürzeler Alfred, kaufmännischer Angestellter, VII 15143. — Pfister Werner, II 4263. — Werkstube für Gebrechliche, VII 15144. **Meilen:** Gemeindehausverein Meilen, VIII 45647. **Meltingen:** Semmatar Fritz, Bäckerei und Kolonialwaren, III 23613. **Mettmenstetten:** Schulzahnpflege der Primarschule Mettmestetten, VIII 45721. **Moutier:** Willemm M., eaux minérales, IVa 8126. **Mühelwilien (Thurgau):** Schulpflege Oberhofen-Mühelwilien, VIIIc 110. **Münsingen:** Bähler Fr., Lehrer und Amtsvormund, III 13381. **Muri bei Bern:** Verkehrs- und Verschönerungsverein Muri-Gümligen, III 4270. **Nesslau:** Schweizer Werner, Konditorei-Café, IX 13021. **Neuchâtel:** Duvaletoptique succ. P. et A. Himmelreich, IV 5487. — Exclusive Swiss Agency du Dr Bogolomov, M. René Favre, IV 3639. **Niederbasli (Zürich):** Jud Paul, Vertreter, VIII 45733. **Nyon:** Ruf André, représentant Imprimerie Chéris S.A., I 11790. **Oberägeri:** Hofer-Renaud Paul, Maschinentechnik, VIII 15148. **Oberhofen:** Landini Kabinmaschinen, A. Schneider, IX 2723. **Oberhofen (Thunersee):** Jaeger-Blatter Frieda, III 23625. **Obermatten:** Suter Max, Pflanzfabrik, VI 10248. **Oberuzwil:** Krähenmann B. Bekleidungsbaus, IX 4543. **Otten:** Frey-Müller H., Frau, Mercerie-Bonneterie, Vb 1348. — Krebs-Meyer Franz, Damen- und Herrensalon (Puppenklinik), Vb 2681. — Schuhhaus Durst, Bata-Service, Vb 3396. **Pfäffikon (Zürich):** Zürcher Kantonalbank, Agentur Pfäffikon (Zürich), VIII 1356. **Pieterlen:** Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Pieterlen, IVa 7554. **Puidoux-Gare:** Chaubert Emile, Puidoux-village, II 17267. **Ramsen:** Schoch Adolf, Schweiz. Hauptzollamt Singen, VIIIa 3667. **Rapperswil (St. Gallen):** Schmutz Erwin, Hotel «Schwanen», VIII 23861. **Rebstein:** Breitenmoser Willi, elektrische Anlagen, IX 12991. **Reconvilier:** Guyot J.-M., Dr.-med., IVa 7281. **Rhienelle:** Gesellschaft der Freunde der Altensteig, IX 1369. **Itted bei Erlen:** Oberthurgauischer Hagelabwehrverband, VIIIc 1924. **Rhehen:** Schmid-Koch Adolf, Realchur, V 1368. **Rotmanshorn:** Hainer-Rutz Maria, Maschinenstrickerei, IX 4373. **Rotbas-Freienstein:** König Jakob, jun., VIII 2331. **Rorschach:** Weissen R., Uhren und Bijouterie, IX 7486. **Rotkreuz:** Glardon Jean, ingénieur- chimiste, VII 15142. **Rapperswil:** Baukonstruction Aaretal, VI 7612. **Rüschlikon:** Brunner A. und I., Pantex-Vertrieb, VIII 29504. **Ste-Croix:** Société Philatélique, II 17280. **St. Gallen:** Bóni Paul, Vertreter der Firma E. Lutz AG., Chur, IX 3908. — Heugeler L., Strumpf-service «Renate», IX 12993. — Rosalen Alfr., Vertretungen, IX 7106. — Zehnder W., Lebensmittel, IX 13189. **Schaffhausen:** Immobiliengesellschaft «Flora» Willy Cigoi, VIIIa 3596. — Kleiderfabrik Jacques Wolpert-von Arx, VIIIa 2257. — Komitee für die Regierungsrats-wahlen, VIIIa 3520. — Reinhard-Fluder Samuel, VIIIa 3407. — Schaffhauser Fastnacht-gesellschaft, VIIIa 2618. — Schaffhauser Pressverein, VIIIa 3472. — Wanner Willi, Lehrer, VIIIa 3666. **Schinznaeh Dorf:** Amsler Walter, Maurergeschäft, Natursteine, VI 10207. **Schlatt bei Diesenhofen:** Hofer Fritz, mechanische Schreinerei, Paradies, VIIIa 3118. **Schwyz:** Elmer Kurt, Zentrale für Warenaustausch, Verrechnungsstelle, VII 10985. — Gaberthel Josef, Coiffeurartikel en gros, VII 12714. **Le Sentler:** Jomini Ernest, pasteur, II 17293. **Seon:** Lambrettaklub Seetal, VI 10235. **Sihlbrugg Station:** Baumgartner Aloys, Stations-beamter SBB, VIII 45627. **Solothurn:** Henuser L., Mechaniker der National-Registrier-kassen AG., Va 2948. — Schwalben-Kleintaxi-Betrieb Renato Bernasconi, Va 3565. **Stellen:** Marty Paul, Baugeschäft, VII 15135. **Tavannes:** Rimalux Irma, Luginbühl, Mlle, IVa 8142. **Teufen (Aargau):** Waldburger-Graf Jakob, Schreinerei, IX 4196. **Tiun:** Baumann-Husi Walter, III 23588. — Pfeiffer Ernst, Bauntentnehmer, III 23587. **Uttikon:** Vogel-Sauer-länder Alfred, Innenarchitekt SWB, VSI, VIII 11856. **Urdorf:** Patschedler Edwin, Rapidold-Fabrikation, VIII 14762. — Patschedler Edwin, Entlüftungs- und Entfeuchtungsapparate, VIII 16268. **Uster:** Hürlimann Walter, Bildhauer, VIII 45724. **Waltensburg/Vuor:** Kinder-leim Guardavald Max Mösle, X 6561. **Wängi:** Hepler Paul, elektrische Anlagen, VIIIc 2293. **Weesen:** Koller Aug., Vertretungen, IX 11146. **Weinfelden:** Freisinnig-demokratische Partei, VIIIc 1705. **Wettingen:** Müller Roland, Sekretär, VI 10247. **Winterberg:** Unteroffiziersverein vom Kempt-Tal, VIIb 3450. **Winterthur:** Dicht Josef, Kaufmann, VIIIb 3688. — Zürcher Wehrbund, Sektion Winterthur, VIIIb 1168. — Ortsgruppe Winterthur des kant. Zürcher Buchhändlermeister-Vereins, VIIIb 2780. **Wohlfusen:** Müller E., Möbelhandlung, VII 15118. **Yverdon:** Association des anciens élèves du Collège d'Yverdon, II 17270. **Zofingen:** Wyss-Bätter W., Radio-Elektro, VI 10245. **Zug:** Waller Alois, Kaufmann, VII 3825. — Zentrale für Occasionsautos, Alois Waller, VII 3825. — Zurehli: Näef Eugen, Dr., Va 3299. **Zumikon:** Ulrich Hans, Dr. rer. pol., VIII 45732. **Zürche:** Bessire Yvon, Kaufmann, VIII 45709. — Bindschedler-Hafner Paul, VIII 45702. — Boller Alwin, eidg. dipl. Buchhalter, VIII 45665. — Diacorp GmbH, Vertretungen, VIII 45722. — Ehlers Alice, Frau, «Zeus»-Versand, VIII 45723. — Electro-Swiss AG., VIII 45623. — Gonzenbach-Hedinger Emma, VIII 45705. — Gruber Kurt, Modellschneiderei, VIII 24916. — Handharmonikaklub Friesenberg, VIII 42616. — Hibbert-Hauptli Elise, VIII 45718. — Hotel-Restaurant «Limmathaus» Franz H., Voney-Meier, VIII 43932. — Junior-Gruppen CIAM (Congrès internationaux d'architecture moderne), VIII 28748. — Kraft Marcel, Feinmechaniker, VIII 17726. — Mauser-Spychiger G., Frau, VIII 45661. — Mayländer Friedrich, «Roma»-Apparate und Maschinen, VIII 45125. — Merkel Georg, Parketgeschäft, VIII 45699. — Offita Handels AG., Zürich, VIII 45698. — Peter Ernst, Holzwarenfabrikation, VIII 45719. — Pfäffli Walter, «Anubas»-Beschläge, VIII 45714. — Pharmacia AG., VIII 45706. — Rucht & Briner, Luzern, Spezialapparate, Verkaufsbüro Zürich, VIII 45624. — Russenberger Emil, Taxameter-Betrieb, VIII 45716. — Schefer Emil, «Ala»-Verkehrsdienst, VIII 22027. — Scherrer-Kaiser Helmuth, VIII 45696. — Simmler E. & W. Hörtig, Liegenschaftenverwaltung, VIII 45712. — Steiger Albert, Edutnant, VIII 32204. — Troller Benno, Bankangestellter, VIII 45729. — Vital Ludwig, Verdichtungs-Monteur, VIII 12912. — Weber Raimund, Dr. med. prakt. Arzt, VIII 45708. — Weiss Max, Mass-Schneiderei, VIII 19892. — Wengi Bertha, Strumpf-pflege, VIII 45631. — Widmer Paul, Papeterie-Versand, Tarema-Mappen, VIII 45704. — Wipf & Koella, Dipl.-Architekten ETH, VIII 45619. — Zimmerli-Naag Walter, eidg. dipl. Buchhalter, VIII 45697.

Neuerscheinung Sonderheft Nr. 56

Die schweizerische Hotellerie

Ihre gegenwärtige Lage und die zu ihrer Stützung und Förderung notwendigen Massnahmen

Die Veröffentlichung stellt das Ergebnis der Untersuchungen und Beratungen einer auf Anregung des Schweizer Hoteller-Vereins vom Bundesrat einberufenen Kommission dar, welche die Schwierigkeiten, denen die Hotellerie in den vergangenen Jahren begegnete, und die für sie und die gesamte Fremdenverkehrswirtschaft entstandene Lage zu prüfen und abzuklären hatte, ob und inwiefern zur Behebung der Schwierigkeiten sowie zur Erhaltung, Förderung und Stärkung einer leistungsfähigen Hotellerie Massnahmen als notwendig erscheinen. Die Kommission setzte sich aus Parlamentariern, Vertretern der Regierungen der am Fremdenverkehr stark interessierten Kantone, Vertretern der Spitzenverbände sowie insbesondere der Fachorganisationen des Fremdenverkehrs, der Hotellerie und des Gastgewerbes und aus Vertretern einzelner Amtsstellen des Bundes zusammen.

In einem einleitenden Abschnitt werden ganz allgemein Bedeutung, Lage und Probleme der schweizerischen Hotellerie behandelt. In den folgenden Abschnitten wird dann besonders auf die Fragen der Frequenzen und der Gestehungskosten im Hotelgewerbe sowie auf seine Personalprobleme eingetreten. In einem weiteren Kapitel werden die rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen dargestellt und die Frage geprüft, wie sie in Zukunft auszugestalten sein werden. In den Schlussfolgerungen wird das Ergebnis der Beratungen und der Berichterstattung zusammengefasst. Sie enthalten Empfehlungen an die Bundesbehörden, an die Kantone und Gemeinden, an die Wirtschaft und auch an die Kreise des Fremdenverkehrs und der Hotellerie selber im Hinblick auf das, was zur Verbesserung der Lage des Hotelgewerbes notwendig erscheint.

Diese 62 Seiten umfassende Druckschrift ist zum Preise von Fr. 5.50, Wust. und Versandkosten unbegriffen, erhältlich.

Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einschnitt balder wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung dieser Einzahlungen ist um Alisverhältnissen vorzuziehen — nicht erwünscht.

Verzeichnis der Sonderhefte zur „Volkswirtschaft“

Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, Versand einzelner Hefte nach vorheriger Einzahlung des Betrages auf unsere Postcheckrechnung III 520 oder gegen Nachnahme; bei Bezug mehrerer Hefte und auf Wunsch gegen Rechnung.

Nrn. **Veröffentlichungen der Eidg. Preisbildungskommission** Einzelheftpreis West. & Paris inbegr.

1a	Die Verschleißspanne im Milchhandel der Schweiz (1927)	vergriffen	Fr.
1*	Die Brotpreisverhältnisse in der Schweiz (1928)	vergriffen	
3*	Die Verarbeitungs- und Verschleißspanne im Fleisch- und Fleischwarenverkehr der Schweiz (1928)	vergriffen	
4	Zementzeugung und Zementhandel in der Schweiz (1929)	3.35	
7	Die Kleinhandelspreise im schweizerischen Kohlenhandel (1930)	3.95	
10	Ueber die Preisbildung des Kaffees in der Schweiz (1931)	3.95	
11	Produktionskosten und Preisbildung des Weines in der Schweiz (1931)	3.95	
13	Die schweizerische Zuckerwirtschaft (1932)	3.95	
15	Der schweizerische Tapetenhandel (1933)	1.80	
17*	Zur Warenhausfrage (1933)	vergriffen	

20—22 und 28. Die Verhältnisse im schweizerischen Lebensmittelkleinhandel:

20*	Heft I: Ueberblick über Entwicklung und Stand des Lebensmittelkleinhandels in der Schweiz; die Einzelgeschäfte im Lebensmittelkleinhandel; die Migros AG., 127 S. (1934)	vergriffen	
21	Heft II: Die landwirtschaftlichen Konsumgenossenschaften und der Verband schweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften VOLG., 48 S. (1935)	1.80	
22	Heft III: Konsumgenossenschaftlicher Lebensmittelhandel 120 S. (1935)	3.35	
28	Heft IV: Verband schweizerischer Konsumvereine. Als Schluss: Rückblick, Vergleichende und allgemeine Betrachtungen (1937)	3.35	
24	Beitrag zur inserententariffrage (1936)	1.80	
25	Ueber die Verhältnisse in der schweizerischen Teigwarenindustrie (1937)	2.35	

27, 31, 35, 36 und 53. Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweiz. Wirtschaft:

27*	Heft I: Steine, Erden, Holz, Glas, Papier, Pappe, 55 S. (1937)	vergriffen	
31	Heft II: Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungs-gewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)	2.85	
35	Heft III: Eisen und übrige Nichteisenerzeugnisse, 50 S. (1939)	2.85	
36	Heft IV: Die Organisationsformen der schweizerischen Milchwirtschaft, 53 S. vergriffen		
53	Heft V: Die Textilbranchen (Handel und Industrie), 66 S. (1949)	5.25	

30	Materialiensammlung zur Bau- und Wohnungskostenfrage in der Schweiz (1938)	3.90
32	Ueber die Lage des schweiz. Colporteurwesens, 84 S. (1938), mit Ergänzung	5.—
38	Ueber die Lage in der schweizerischen Herrenschnelderei (Maßschneiderei und Konfektion), 97 S. (1940)	4.40
41	Die schweizerische Nahrungsmittelfirtschaft, 185 S. (1941)	6.60
46	Ueber die wirtschaftliche Lage der chemischen Kielederreinigungsanstalten und Färbereien, 66 S. (1944)	2.85
48	Der Schuhhandel in der Schweiz, 204 S. (1946)	10.20
52	Ueber die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteinergewerbe, 83 S. (1947)	6.—
55	Zur Frage steuerlich begünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven, 42 S. (1951)	4.75

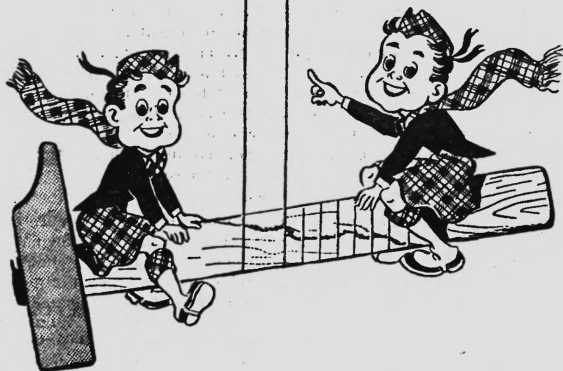
Veröffentlichungen des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes

5	Die Grundlagen der periodischen statistischen Erhebungen des Eidgenössischen Arbeitsamtes (1929) mit Expertenbericht 7. IX. 1941. Revision der Landesindexziffer der Kosten der Lebenshaltung	1.80
9	Das Wirtschaftsjahr 1929 (1930)	2.35
11	Handbuch der Sozialstatistik, 215 S. (1932)	3.35
18	Verzeichnis schweizerischer Bernfs- und Wirtschaftsverbände, VI. Ausgabe, 48 S. Gutachten über die Auswirkungen der EPA Einheitspreis AG. in Vevey auf den übrigen Detailhandel (1938)	2.35
42	Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender 1936/37 und 1937/38, 231 S. (1942) mit Ergänzung	6.70
44	Beitrag zur Frage des existenzminimalen Bedarfes 47 S. (1943)	2.85
51	Industrielle Arbeit bei grosser Hitze '80 mit 4 Beilagen (1947)	5.75
64	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1946/8, 131 S. (1949)	8.65
56	Die schweizerische Hotellerie, 62 Seiten (1952)	5.50

* Die Veröffentlichungen Nrn. 1, 3, 17, 20, 27 sind in deutscher Ausgabe vergriffen und können nur noch in der französischen Fassung abgegeben werden.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Keines klebt besser als...



das gute **SCOTCH** Klebeband
früher DUREX



Erhältlich in Papeterien

UMA AG., CHUR

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf 28. November 1952, um 12 Uhr 15, in Chur, Kornplatz 10

Traktanden

1. Abnahme der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1952 sowie Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Zutrittskarten sind gegen Vorlage der Aktien oder gegen Bankausweis am Sitze der Gesellschaft, Quaderstrasse 15, in Chur, bis spätestens 26. November 1952 zu beziehen. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 17. November 1952 am Sitze der Gesellschaft zu Händen der Aktionäre zur Einsichtnahme auf.

Chur, den 15. November 1952.

Der Verwaltungsrat.

CLINIQUE BEAULIEU S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 27 novembre 1952, à 20 h. 30, au Café du Palais de Justice, place du Bourg-de-Four 8, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et du contrôleur des comptes pour l'exercice 1951/1952.
- 2° Votation sur ces rapports.
- 3° Nomination du conseil d'administration, du bureau et du contrôleur des comptes pour l'exercice 1952/1953.

ALBANI S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 27 novembre 1952, à 21 heures, au Café du Palais de Justice, place du Bourg-de-Four 8, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et du contrôleur des comptes pour l'exercice 1951/1952.
- 2° Votation sur ces rapports.
- 3° Nomination du conseil d'administration, du bureau et du contrôleur des comptes pour l'exercice 1952/1953.

Les rapports, bilans et comptes de profits et pertes des deux sociétés sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 17 novembre 1952, au bureau du secrétaire, M. Louis Brasehoss, rue de la Confédération 6, Genève.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3 1/2 %-Anleihen Fr. 15 000 000 von 1938

Auf 15. Dezember 1952 wird die sechste Amortisationsserie des obigen Anleiheens mit Fr. 728 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 748 Obligationen ausgetost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.	Nrn.	Nrn.
661—680	4101—4120	8041—8060	10621—10640	13901—13920
801—820	4221—4240	8061—8080	12101—12120	14241—14260
1281—1300	4741—4760	8803—8820	12401—12420	14301—14320
1321—1340	4841—4860	9041—9060	12841—12860	14601—14620
2021—2040	6021—6040	9881—9900	12941—12960	14661—14680
2081—2100	6341—6360	9961—9980	13221—13240	14921—14940
2821—2840	6381—6400	10381—10400	13521—13540	
3981—4000	7921—7940	10501—10520	13781—13790*	

Mit dem 15. Dezember 1952 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

* Die mit der Serie Nrn. 13781—13800 ebenfalls gezogenen Nrn. 13791—13800 werden erst auf 15. Dezember 1953 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Auslosungen ist die folgende Obligation noch ausstehend: Nr. 4825.

Bern, 8. August 1952.

Hypothekarkasse des Kantons Bern
Maurer.



unsere Spezialität!

WISSEN Sie, wieviel Sie bei rationellem Ordner-Einkauf sparen können? Hier einige Beispiele vorteilhafter Mengenpreise für unsere Modelle A (schwere Ausführung mit Leinwandkanten und Original Leitz-Mechanik) und Ablegemappen braun

Fürer-Ordner Normalformat A 4

	10	50	100 Stück
Modell A ohne Register	2.85	2.30	2.10 per Stück
Ablegemappen, braun, A 4 ohne Register	1.10	1.02	—,98 per Stück
Mehrpreis für Register	—,55	—,50	—,50 per Stück

Bei größeren Mengen verlangen Sie bitte unsere interessante Spezialofferte!



Rud. Fürer Söhne AG, Postfach Zürich 22, Tel. 27 15 55

Hutgeflechtfabrik AG., Aarau

Einladung an die Aktionäre zur Teilnahme an der

21. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 29. November 1952, um 11.30 Uhr, im Sitzungszimmer der Gesellschaft, Aarau.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Genehmigung des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Revisorenberichtes.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl eines Mitgliedes in den Verwaltungsrat.
5. Wahl eines Rechnungsrevisoren.
6. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen den Aktionären zur Einsicht im Bureau der Gesellschaft auf.

Aarau, den 13. November 1952.

Der Verwaltungsrat.

J. Bobst & Fils S. A., Prilly-Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 27 novembre 1952, à 11 heures, au siège social, route de Renens, Prilly-Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur les comptes 1951/52; rapport des contrôleurs.
- 2° Approbation des comptes au 30 juin 1952.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Décision sur la répartition du bénéfice de l'exercice.
- 5° Nomination des contrôleurs.

Le bilan, le compte de profits et pertes au 30 juin 1952, le rapport de gestion, ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires à partir du 17 novembre 1952 aux guichets de l'Union de banques suisses, à Lausanne.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou indication de leur numéro, dès le 17 novembre et jusqu'au 26 novembre 1952, par l'Union de banques suisses, à Lausanne.

Prilly-Lausanne, le 15 novembre 1952.

Le conseil d'administration.

Société des Intérêts Immobiliers

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le 26 novembre 1952, à 9 heures 30, chez Arnold Renand-Bovy, 18, rue du Marché, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes sont à la disposition des actionnaires à l'adresse susmentionnée.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 56 pages (18^e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.



Kleinbuchungs-Automat ASTRA

neu

mit Volltext

Dieser neue Astra Automat eignet sich auch in kleinen und mittleren Firmen für die Führung von Finanz-Buchhaltungen, Lager-Buchhaltungen, Lohnabrechnungen und Statistiken. Der Anschaffungspreis ist denkbar günstig, kostet diese Maschine doch nur Fr. 6980.-

Die hervorragende konstruktive Lösung begeistert alle, die damit arbeiten. Dank der klaren Trennung der Arbeits-Zonen und der übersichtlichen Anordnung der Tasten lassen sich alle Buchungen in einem Minimum an Zeit erledigen.

Unterbreiten Sie uns Ihre Probleme. Wir beraten Sie gerne und zeigen Ihnen diesen Automaten ganz unvergleichlich in Ihrem Betrieb.

ENDRICH ORGANISATION

Zürich, Bahnhofstr. 48, Tel. (051) 23 16 33 Basel - Bern - Lausanne - Gené

Oeffentliche Versteigerung von fabrikneuen

medizinischen und zahnärztlichen Instrumenten und Apparaten sowie Haarschneidemaschinen

aus den Nachlassliquidationen der Intramed AG. und des Chirurgiewerkes der Intramed AG., in Bern. Das gesamte Warenlager wird en bloc oder in grossen Posten versteigert.

Steigerungsbedingungen und Inventarlisten können bei der Intramed AG., in Bern, Dammweg 3, Telefon 3 23 33, bezogen werden.

Steigerungstermin: Dienstag, 25. November 1952, ab 10 Uhr, im Lagerraum der Intramed AG., Dammweg 3, in Bern.

Besichtigung der zur Versteigerung gelangenden Waren 1 Stunde vor Beginn der Steigerung oder auf Grund telephonischer Vereinbarung auch früher.

Bern, den 25. Oktober 1952.

Intramed AG. & Chirurgiewerk der Intramed AG. in Nachlassliquidation, der Liquidator: Notar Hans Straub, Spitalgasse 32, Bern.



SWAN

Der vorwiegend verarbeitete Flaschenkörper für Rotwein. Einzigartig in guter Form geschliffen. Beständig gegen Säure und in grosser Verkauf durch den Hersteller. K. Aeschbacher jun., 16gerwilen Tg. Tel. (072) 8 30 10

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Ritzmann Adolf

des Adolf und der Marie geb. Spörri, von Volken (Zürich), geb. 1886, Ehemann der Gertrud geb. Schulenburg, gew. Kaufmann und Inhaber einer Reise-Agentur, wohnhaft gewesen in Bern, Blumenbergstrasse 4, verstorben am 22. September 1952 in Bern.

Eingabefrist bis und mit 27. November 1952. a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regimentsstatthalter II von Bern. b) Für Guthaben des Erblassers bei Notar Rolf Raaflaub, Spitalgasse 18 in Bern.

Die Eingaben sind gestempelt einzureichen. Massaverwalter: Herr Ernst Hirschi, Prokurist, Oberwylstrasse 24, Bottmingen (Basel-Landschaft).

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, den 28. Oktober 1952.

Der Beauftragte: Rolf Raaflaub, Notar.



FISCHER & CO. REINACH G

Neu **Säcke**

und **Jute Gewebe**

sowie gepr. Säcke in einheitlichen Sortenmenüs offeriert günstig

Sachhandels-gesellschaft Fuchser & Braun BASEL 19 Tel. (061) 4 27 22



BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE

W. SIEGERIST & COE DOSENFABRIK BERN

Darlehen

rasch absolut diskret Solvente Leute schreiben an die erste Bank für Personalkredit Bank Prokredit Fribourg

On cherche à acheter

Coffre-fort

grandeur moyenne. Offres à A. Mamie, Courgenay, Téléph. (066) 7 11 83



Warenumsatzeuer (19. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto unbegriffen) bei Vorauszahlung auf unsere Postkarte-Krechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzelungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern

TANK-ANLAGEN
In Jeder Größe für alle, besonders auch für feuergefährliche Flüssigkeiten, Spezialausführung für Industrie und Garagen; Messapparate, Durchlaufzähler, Motorpumpen, Tankwagen-Ausrüstungen, Zubehör, Schläuche

ÖLFEUERUNGEN
halb- und vollautomatisch für Industrie u. Privat

HAND-FEUERLÖSCHER
In verschiedenen bewährten Typen für alle Entstehungsgebiete Beratung und Angebot kostenlos 40jährige Erfahrung

BREVO
A.G. FÜR EXPLOSIONS- u. FEUERSCHUTZ HÖRGEN (ZÜRICH) (051) 92 42 01

Zu verkaufen **1 Ediphone-Diktieranlage** bestehend aus: Diktierapparat, Tischmodell K.A., komplett, Abhörapparat « Pro technic », komplett, Schleifapparat « Utility Shaver », elektrisch. Fast neuer Apparat, sehr günstig abzugeben. Anfragen unter Chiffre P 6103 W an Publicitas Winterthur.

Kundengeschenke in Preistagen von Fr. 2.60 bis Fr. 4.50
Telefon-Notizblock mit Register
Tischagenda mit Sichtregister
Zettelmäpchen mit Pendenzenabteil
Fahrausweis-Etui mit Brieflecks in Leder
Taschenmesser mit oder ohne Leder-Etui
Marknetzli mit Leder-Etui
Lieferung ab 50 Stück, solange Vorrat
Hachen & Co., St. Gallen
Teutensestrasse 3 - Tel. (071) 2 45 03

Zu verkaufen in Chiasso modernes, gut gebautes **Geschäftsgebäude** passend für Handelsgesellschaft (Büros) oder für Industrie. — Preis Fr. 350 000. Anfragen für nähere Auskunft unter Chiffre Hab-619 an Publicitas AG, Bern.

Fabrik-Liegenschaft in Wettingen zu verkaufen. An Bahnlinie Zürich - Baden gelegen. Geleiseanschluss vorhanden. Günstige Stromverhältnisse. 600 m² Gebäude-Nutzfläche. Geeignet für chem.-techn. Betrieb. Auskunft erteilt Gemeinderat Wettingen, Tel. (056) 2 62 77.

FORMENBAU FÜR DIE KARTON- u. SEITEN-INOUSTRIE STANZ- UND PRÄGEFORMEN **GRUBER**
KARL WINTERFELD • LUZERN • KAPPELLGASSE 14 TEL. 041 2 06 20

REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTS-VOLLSTRECKUNG
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART
FIDES
Zürich Basel Lausanne
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 8
Tel. 25 78 40 Tel. 3 79 20 Tel. 2 53 21



Neue Mannesmann-Fässer jeder Größe sofort lieferbar Alleinverkauft für die Schweiz und Liechtenstein **JACCAZ** Zürich-Altstetten 9/48 Flurstrasse 85 Tel. neu (051) 52 76 26

Schreibende Addiermaschinen Marke « DIXI » (erstkl. schwedisches Produkt) Vorführungsmodelle mit voller Garantie **zu stark reduzierten Preisen** auf Wunsch auch in Miete mit Anrechnung. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

Baggenstos Büromaschinen Tel. 25 66 94, Zürich 1

Exigez les bons bouchons **BAUMANN** OBERENTFELDEN Arg. Tel. (064) 3 71 51

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität **Aeschmann & Scheller AG.** Buchdruckerei für Froeben Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

Eidg. dipl. Buchhalter mit Steuer- und Revisionspraxis, praktischen Erfahrungen im Rechnungswesen und Sprachenkenntnissen sucht eine **ausbaufähige Dauerstelle** in einem Handels- oder Industriebetrieb. Offerten sind erbeten unter Chiffre F 45016 Lz an Publicitas Luzern.

Verlangen Sie beim SHAB, unentgeltliche Probenummern der **« Volkswirtschaft »**

REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTS-VOLLSTRECKUNG
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART
FIDES
Zürich Basel Lausanne
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 8
Tel. 25 78 40 Tel. 3 79 20 Tel. 2 53 21

Cell-Box-Dosen sind für nasse, trockene und fette Füllgüter bei kalter oder warmer Abfüllung. Ausserdem sind sie: 1. Leicht (1/3 von Blech), trotzdem stabil. 2. Wasserundurchlässig und geruchlos. 3. Repräsen-tabel und doch billig. 4. Mit Cell-Box-Idealtiegel versehen, sind sie leicht zu öffnen und wieder verschliessbar. Verlangen Sie Offerte und Muster auch für Dosenverschliessmaschinen bei **Cell-Box-Dosenfabrik Karl Bruder, St. Gallen** Espenmoosstrasse 18 - Tel. (071) 2 29 65